

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 23ης Ιουνίου 2014

σχετικά με τη θέση που θα λάβει η Ευρωπαϊκή Ένωση στο πλαίσιο του συμβουλίου σύνδεσης που συστάθηκε με τη συμφωνία σύνδεσης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, αφενός, και της Κεντρικής Αμερικής, αφετέρου, όσον αφορά τη λήψη αποφάσεων στο πλαίσιο του συμβουλίου σύνδεσης σχετικά με τους εσωτερικούς κανονισμούς του συμβουλίου σύνδεσης και της επιτροπής σύνδεσης, σχετικά με τον εσωτερικό κανονισμό που διέπει την επίλυση διαφορών δυνάμει του τίτλου X και τον κώδικα δεοντολογίας για τα μέλη των ειδικών ομάδων και τους διαμεσολαβητές, σχετικά με τον κατάλογο των μελών της ειδικής ομάδας, καθώς και σχετικά με τον κατάλογο των εμπειρογνομόνων σε θέματα εμπορίου και αειφόρου ανάπτυξης

(2014/394/ΕΕ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και ιδίως το άρθρο 217, σε συνδυασμό με το άρθρο 218 παράγραφος 9,

Έχοντας υπόψη την πρόταση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Στις 23 Απριλίου 2007, το Συμβούλιο εξουσιοδότησε την Επιτροπή να διαπραγματευτεί συμφωνία σύνδεσης εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της με την Κεντρική Αμερική. Οι οδηγίες διαπραγμάτευσης τροποποιήθηκαν στις 10 Μαρτίου 2010, έτσι ώστε να συμπεριληφθεί και ο Παναμάς στη διαδικασία των διαπραγματεύσεων.
- (2) Οι εν λόγω διαπραγματεύσεις ολοκληρώθηκαν με την ευκαιρία της συνόδου κορυφής μεταξύ ΕΕ — Λατινικής Αμερικής και Καραϊβικής στη Μαδρίτη τον Μάιο του 2010.
- (3) Η συμφωνία σύνδεσης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, αφενός, και της Κεντρικής Αμερικής, αφετέρου ⁽¹⁾ (εφεξής «η συμφωνία»), μονογραφήθηκε στις 22 Μαρτίου 2011 και υπεγράφη στις 29 Ιουνίου 2012.
- (4) Σύμφωνα με το άρθρο 353 παράγραφος 4 της συμφωνίας, η συμφωνία εφαρμόζεται προσωρινά από την 1η Αυγούστου 2013 με τη Νικαράγουα, την Ονδούρα και τον Παναμά, από την 1η Οκτωβρίου 2013 με το Ελ Σαλβαδόρ και την Κόστα Ρίκα, και από την 1η Δεκεμβρίου 2013 με τη Γουατεμάλα.
- (5) Με το άρθρο 4 της συμφωνίας συγκροτείται συμβούλιο σύνδεσης, το οποίο εποπτεύει την εκπλήρωση των στόχων της συμφωνίας και επιβλέπει την εφαρμογή της.
- (6) Το άρθρο 6 της συμφωνίας προβλέπει ότι το συμβούλιο σύνδεσης έχει την εξουσία να λαμβάνει αποφάσεις στις περιπτώσεις που προβλέπονται στη συμφωνία, για την επίτευξη των στόχων της.
- (7) Το άρθρο 5 παράγραφος 2 της συμφωνίας προβλέπει ότι το συμβούλιο σύνδεσης θεσπίζει το ίδιο τον εσωτερικό κανονισμό του.
- (8) Το άρθρο 7 παράγραφος 3 της συμφωνίας προβλέπει ότι το συμβούλιο σύνδεσης θεσπίζει τον εσωτερικό κανονισμό της επιτροπής σύνδεσης.
- (9) Το άρθρο 8 παράγραφος 6 της συμφωνίας προβλέπει ότι το συμβούλιο σύνδεσης θεσπίζει τον εσωτερικό κανονισμό των υποεπιτροπών.
- (10) Το άρθρο 297 παράγραφος 2 ορίζει ότι το συμβούλιο σύνδεσης καταρτίζει κατάλογο δέκα επτά εμπειρογνομόνων με εμπειρογνομοσύνη στο περιβαλλοντικό δίκαιο, στο διεθνές εμπόριο ή στην επίλυση διαφορών που απορρέουν στο πλαίσιο διεθνών συμφωνιών, και κατάλογο δέκα επτά εμπειρογνομόνων με εμπειρογνομοσύνη στο εργατικό δίκαιο, στο διεθνές εμπόριο ή στην επίλυση διαφορών που προκύπτουν στο πλαίσιο διεθνών συμφωνιών.
- (11) Το άρθρο 325 παράγραφος 1 ορίζει ότι το συμβούλιο σύνδεσης καταρτίζει κατάλογο τριάντα έξι ατόμων που επιθυμούν και μπορούν να θητεύσουν ως μέλη της ειδικής ομάδας κατά την έννοια του τίτλου X της συμφωνίας σχετικά με την επίλυση διαφορών.

⁽¹⁾ ΕΕ L 346 της 15.12.2012, σ. 3.

- (12) Το άρθρο 328 παράγραφος 1 προβλέπει ότι το συμβούλιο σύνδεσης θεσπίζει εσωτερικό κανονισμό καθώς και κώδικα δεοντολογίας, που διέπουν την επίλυση διαφορών δυνάμει του τίτλου X της συμφωνίας.
- (13) Η Ένωση θα πρέπει να καθορίσει τη θέση που θα λάβει όσον αφορά την έγκριση των εσωτερικών κανονισμών του συμβουλίου σύνδεσης και της επιτροπής σύνδεσης, τον εσωτερικό κανονισμό που διέπει την επίλυση διαφορών δυνάμει του τίτλου X της συμφωνίας και τον κώδικα δεοντολογίας για τα μέλη των ειδικών ομάδων και τους διαμεσολαβητές, τον κατάλογο των μελών της ειδικής ομάδας, καθώς και τον κατάλογο των εμπειρογνομόνων σε θέματα εμπορίου και αειφόρου ανάπτυξης,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η θέση που θα λάβει η Ευρωπαϊκή Ένωση στο συμβούλιο σύνδεσης που συστάθηκε με τη συμφωνία σύνδεσης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, αφενός, και της Κεντρικής Αμερικής, αφετέρου, όσον αφορά την έγκριση του εσωτερικού κανονισμού του συμβουλίου σύνδεσης, του εσωτερικού κανονισμού της επιτροπής σύνδεσης, του εσωτερικού κανονισμού που διέπει την επίλυση διαφορών δυνάμει του τίτλου X της συμφωνίας, του κώδικα δεοντολογίας για τα μέλη των ειδικών ομάδων και τους διαμεσολαβητές, του καταλόγου των μελών της ειδικής ομάδας και του καταλόγου των εμπειρογνομόνων σε θέματα εμπορίου και αειφόρου ανάπτυξης βασίζεται στα σχέδια αποφάσεων του συμβουλίου σύνδεσης που προσαρτώνται στην παρούσα απόφαση.

Ήσσανος σημασίας τεχνικές αλλαγές στα σχέδια αποφάσεων του συμβουλίου σύνδεσης μπορούν να συμφωνηθούν από τους αντιπροσώπους της Ένωσης στο συμβούλιο σύνδεσης χωρίς περαιτέρω απόφαση του Συμβουλίου.

Άρθρο 2

Μετά την έκδοσή τους, οι αποφάσεις του συμβουλίου σύνδεσης δημοσιεύονται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την ημερομηνία της έκδοσής της.

Λουξεμβούργο, 23 Ιουνίου 2014.

Για το Συμβούλιο
Η Πρόεδρος
C. ASHTON

ΣΧΕΔΙΟ

ΑΠΟΦΑΣΗ αριθ. 1/2014 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΣΥΝΔΕΣΗΣ ΕΕ — ΚΕΝΤΡΙΚΗΣ ΑΜΕΡΙΚΗΣ

της ... 2014

για τη θέσπιση του εσωτερικού κανονισμού του συμβουλίου σύνδεσης και του εσωτερικού κανονισμού της επιτροπής σύνδεσης

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΣΥΝΔΕΣΗΣ ΕΕ — ΚΕΝΤΡΙΚΗΣ ΑΜΕΡΙΚΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη συμφωνία σύνδεσης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, αφενός, και της Κεντρικής Αμερικής, αφετέρου, (εφεξής «η συμφωνία»), και ιδίως το άρθρο 4, το άρθρο 5 παράγραφος 2, το άρθρο 7 παράγραφος 3 και το άρθρο 8 παράγραφος 6,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Σύμφωνα με το άρθρο 353 παράγραφος 4, το μέρος IV της συμφωνίας που αφορά τα εμπορικά θέματα εφαρμόζεται από την 1η Αυγούστου 2013 με τη Νικαράγουα, την Ονδούρα και τον Παναμά, από την 1η Οκτωβρίου 2013 με το Ελ Σαλβαδόρ και την Κόστα Ρίκα και από την 1η Δεκεμβρίου 2013 με τη Γουατεμάλα.
- (2) Για την αποτελεσματική εφαρμογή της συμφωνίας, θα πρέπει να δημιουργηθεί, το συντομότερο δυνατό, το θεσμικό πλαίσιο της.
- (3) Εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά στη συμφωνία, το συμβούλιο σύνδεσης είναι αρμόδιο να εποπτεύει την εφαρμογή της συμφωνίας και να θεσπίζει τον δικό του εσωτερικό κανονισμό, καθώς και τους εσωτερικούς κανονισμούς της επιτροπής σύνδεσης και των υποεπιτροπών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο μόνο

Εγκρίνονται ο εσωτερικός κανονισμός του συμβουλίου σύνδεσης και οι εσωτερικοί κανονισμοί της επιτροπής σύνδεσης και των υποεπιτροπών, όπως ορίζονται στα παραρτήματα Α και Β αντιστοίχως.

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την ημερομηνία της έκδοσής της.

....

Για το συμβούλιο σύνδεσης
Για τις δημοκρατίες του συμβαλλομένου
μέρους ΚΑ
Για το συμβαλλόμενο μέρος Ευρωπαϊκή
Ένωση

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α

Εσωτερικός κανονισμός του συμβουλίου σύνδεσης

Άρθρο 1

Γενικές διατάξεις

1. Το συμβούλιο σύνδεσης που συστάθηκε σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 1 της συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, αφενός, και της Κεντρικής Αμερικής, αφετέρου (εφεξής «η συμφωνία») εκτελεί τα καθήκοντά του όπως προβλέπεται στο άρθρο 4 παράγραφος 2 της συμφωνίας και αναλαμβάνει την ευθύνη για τη γενική εφαρμογή της συμφωνίας, καθώς και για κάθε άλλο διμερές, πολυμερές ή διεθνές ζήτημα κοινού ενδιαφέροντος.
2. Όπως προβλέπεται στα άρθρα 5 και 345 της συμφωνίας, το συμβούλιο σύνδεσης απαρτίζεται από εκπροσώπους του συμβαλλόμενου μέρους ΕΕ και εκπροσώπους καθεμιάς εκ των Δημοκρατιών του συμβαλλόμενου μέρους ΚΑ, σε υπουργικό επίπεδο, ανάλογα με την περίπτωση, και λαμβάνοντας υπόψη τα ειδικά θέματα που πρέπει να εξεταστούν σε κάθε συνεδρίαση. Εφόσον είναι σκόπιμο και με συμφωνία και των δύο συμβαλλόμενων μερών, το συμβούλιο σύνδεσης συνέρχεται σε επίπεδο Αρχηγών κρατών ή κυβερνήσεων.
3. Σύμφωνα με το άρθρο 345 της συμφωνίας, όταν το συμβούλιο σύνδεσης ασκεί αποκλειστικά ή κατά κύριο λόγο τα καθήκοντα που του ανατίθενται στο μέρος IV της συμφωνίας, αποτελείται από εκπροσώπους του συμβαλλόμενου μέρους ΕΕ και από τους υπουργούς καθεμιάς εκ των Δημοκρατιών του συμβαλλόμενου μέρους ΚΑ που είναι αρμόδιοι για θέματα συναφή με το εμπόριο.
4. Όπως προβλέπεται στο άρθρο 352 παράγραφος 3 της συμφωνίας, οι Δημοκρατίες του συμβαλλόμενου μέρους ΚΑ θα ενεργούν συλλογικά κατά τη λήψη αποφάσεων εντός του θεσμικού πλαισίου της συμφωνίας· η υιοθέτηση αποφάσεων και συστάσεων απαιτεί τη συναίνεσή τους.
5. Στον παρόντα εσωτερικό κανονισμό, η αναφορά στα συμβαλλόμενα μέρη είναι σύμφωνη με τον ορισμό που προβλέπεται στο άρθρο 352 της συμφωνίας.

Άρθρο 2

Προεδρία

Στην προεδρία του συμβουλίου σύνδεσης εναλλάσσονται ανά δωδεκάμηνο η Υπατη Εκπρόσωπος της Ένωσης για θέματα εξωτερικής πολιτικής και πολιτικής ασφάλειας και αντιπρόσωπος σε υπουργικό επίπεδο του συμβαλλόμενου μέρους ΚΑ. Η πρώτη περίοδος αρχίζει την ημερομηνία της πρώτης συνεδρίασης του συμβουλίου σύνδεσης και λήγει στις 31 Δεκεμβρίου του ίδιου έτους.

Άρθρο 3

Συνεδριάσεις

1. Το συμβούλιο σύνδεσης συνέρχεται τακτικά σε διάστημα που δεν υπερβαίνει τα δύο έτη. Έκτακτες συνεδριάσεις του συμβουλίου σύνδεσης μπορούν να πραγματοποιούνται με συμφωνία των συμβαλλόμενων μερών, μετά από αίτηση ενός εξ αυτών.
2. Κάθε συνεδρίαση του συμβουλίου σύνδεσης διεξάγεται κατά περίπτωση και σε ημερομηνία που συμφωνείται από τα συμβαλλόμενα μέρη.
3. Οι συνεδριάσεις του συμβουλίου σύνδεσης συγκαλούνται από κοινού από τους γραμματείς του συμβουλίου σύνδεσης κατόπιν συμφωνίας με τον πρόεδρό του.
4. Κατ' εξαίρεση, και εφόσον τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν, οι συνεδριάσεις του συμβουλίου σύνδεσης μπορεί να πραγματοποιούνται με τεχνικά μέσα, όπως η εικονοηλεκτρονική επικοινωνία.

Άρθρο 4

Αντιπροσώπηση

1. Τα μέλη του συμβουλίου σύνδεσης μπορούν να συμμετέχουν δι' αντιπρόσωπο, όταν δεν είναι σε θέση να παραστούν. Αν ένα μέλος επιθυμεί να ορίσει αντιπρόσωπο, οφείλει να γνωστοποιήσει γραπτώς στον πρόεδρο το όνομα του ή της αντιπρόσωπου του πριν από τη συνεδρίαση στην οποία πρόκειται να εκπροσωπηθεί κατ' αυτόν τον τρόπο.
2. Ο αντιπρόσωπος μέλους του συμβουλίου σύνδεσης ασκεί πλήρως τα δικαιώματα του συγκεκριμένου μέλους.

Άρθρο 5**Αντιπροσωπείες**

1. Τα μέλη του συμβουλίου σύνδεσης δύνανται να συνοδεύονται από άλλους υπαλλήλους. Ο πρόεδρος ενημερώνεται μέσω της γραμματείας για την προβλεπόμενη σύνδεση της αντιπροσωπείας κάθε συμβαλλόμενου μέρους πριν από κάθε συνεδρίαση.
2. Το συμβούλιο σύνδεσης έχει τη δυνατότητα, κατόπιν συμφωνίας μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών, να προσκαλεί στις συνεδριάσεις τρίτους για να συμμετάσχουν ως παρατηρητές ή για να παράσχουν πληροφορίες επί ειδικών θεμάτων.

Άρθρο 6**Γραμματεία**

Ένας υπάλληλος της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης και ένας υπάλληλος του συμβαλλόμενου μέρους ΚΑ ασκούν από κοινού τη Γραμματεία του συμβουλίου σύνδεσης.

Άρθρο 7**Αλληλογραφία**

1. Η αλληλογραφία που απευθύνεται στο συμβούλιο σύνδεσης διαβιβάζεται στον γραμματέα είτε του συμβαλλόμενου μέρους ΕΕ είτε των Δημοκρατιών του συμβαλλόμενου μέρους ΚΑ, το οποίο με τη σειρά του ενημερώνει τον έτερο γραμματέα.
2. Η γραμματεία μεριμνά ώστε η αλληλογραφία αυτή να προωθείται στον πρόεδρο του συμβουλίου σύνδεσης και, όταν κρίνεται σκόπιμο, να διανέμεται στα λοιπά μέλη του συμβουλίου σύνδεσης.
3. Η γραμματεία αποστέλλει την αλληλογραφία στη Γενική Γραμματεία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, την Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Εξωτερικής Δράσης, στις μόνιμες αντιπροσωπείες των κρατών μελών και στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, καθώς και στις πρεσβείες των Δημοκρατιών του συμβαλλόμενου μέρους ΚΑ που έχουν την έδρα τους στις Βρυξέλλες, Βέλγιο, με αντίγραφο, κατά περίπτωση, στα αρμόδια υπουργεία Εξωτερικών ή στα υπουργεία που είναι αρμόδια για θέματα συναφή με το εμπόριο.
4. Οι ανακοινώσεις του προέδρου του συμβουλίου σύνδεσης αποστέλλονται στους παραλήπτες από τη γραμματεία και διανέμονται, όταν κρίνεται σκόπιμο, στα άλλα μέλη του συμβουλίου σύνδεσης στις διευθύνσεις που προσδιορίζονται στην τρίτη παράγραφο.

Άρθρο 8**Εμπιστευτικότητα**

1. Οι συνεδριάσεις του συμβουλίου σύνδεσης δεν είναι δημόσιες, εκτός εάν αποφασιστεί διαφορετικά.
2. Αν ένα συμβαλλόμενο μέρος υποβάλει στο συμβούλιο σύνδεσης πληροφορίες που έχουν χαρακτηριστεί εμπιστευτικές, το άλλο συμβαλλόμενο μέρος αντιμετωπίζει τις πληροφορίες αυτές σύμφωνα με τη διαδικασία που περιγράφεται στο άρθρο 336 παράγραφος 2 της συμφωνίας.
3. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να αποφασίσει τη δημοσίευση των αποφάσεων και των συστάσεων του συμβουλίου σύνδεσης στην επίσημη εφημερίδα του.

Άρθρο 9**Ημερήσια διάταξη των συνεδριάσεων**

1. Ο πρόεδρος καταρτίζει προσωρινή ημερήσια διάταξη για κάθε συνεδρίαση. Η ημερήσια διάταξη αποστέλλεται από τους γραμματείς του συμβουλίου σύνδεσης στους παραλήπτες που αναφέρονται στο άρθρο 7 το αργότερο 15 ημερολογιακές ημέρες πριν από την έναρξη της συνεδρίασης.

Ο πρόεδρος εντάσσει στην προσωρινή ημερήσια διάταξη τα θέματα για τα οποία έλαβε αίτημα εγγραφής στην ημερήσια διάταξη το αργότερο 21 ημερολογιακές ημέρες πριν από την έναρξη της συνεδρίασης, αλλά τα θέματα εγγράφονται στην προσωρινή ημερήσια διάταξη μόνο εάν τα αντίστοιχα δικαιολογητικά έγγραφα έχουν διαβιβασθεί στους γραμματείς το αργότερο μέχρι την ημερομηνία αποστολής της ημερήσιας διάταξης.

2. Το συμβούλιο σύνδεσης εγκρίνει την ημερήσια διάταξη στην αρχή κάθε συνεδρίασης. Μπορεί να εγγραφεί στην ημερήσια διάταξη θέμα εκτός από αυτά που περιλαμβάνονται στην προσωρινή ημερήσια διάταξη, εάν συμφωνήσουν τα δύο συμβαλλόμενα μέρη.
3. Ο πρόεδρος δύναται, με τη σύμφωνη γνώμη των συμβαλλόμενων μερών, να συντομεύει τις προθεσμίες που αναφέρονται στην παράγραφο 1, για να ληφθούν υπόψη οι ιδιαιτερότητες κάποιας ειδικής περίπτωσης.

Άρθρο 10

Πρακτικά

1. Οι δύο γραμματείες συντάσσουν από κοινού σχέδιο πρακτικών κάθε συνεδρίασης.
2. Κατά γενικό κανόνα, τα πρακτικά αναφέρουν, για κάθε θέμα της ημερήσιας διάταξης:
 - α) τα δικαιολογητικά έγγραφα που υποβάλλονται στο συμβούλιο σύνδεσης·
 - β) τις δηλώσεις των οποίων η καταχώριση ζητήθηκε από μέλος του συμβουλίου σύνδεσης· και
 - γ) τα ζητήματα που συμφωνήθηκαν από τα συμβαλλόμενα μέρη, όπως, μεταξύ άλλων, οι αποφάσεις που εγκρίθηκαν, οι δηλώσεις που συμφωνήθηκαν και τα όποια συμπεράσματα.
3. Το σχέδιο πρακτικών υποβάλλεται στο συμβούλιο σύνδεσης προς έγκριση. Εγκρίνεται εντός 45 ημερολογιακών ημερών μετά από κάθε συνεδρίαση του συμβουλίου σύνδεσης. Αφού εγκριθούν, τα πρακτικά υπογράφονται από τον πρόεδρο και τους δύο γραμματείς. Ένα επικυρωμένο ακριβές αντίγραφο διαβιβάζεται σε όλους τους παραλήπτες που αναφέρονται στο άρθρο 7.

Άρθρο 11

Αποφάσεις και συστάσεις

1. Το συμβούλιο σύνδεσης λαμβάνει αποφάσεις και προβαίνει σε συστάσεις με κοινή συμφωνία των συμβαλλόμενων μερών, η οποία υπογράφεται από τις Δημοκρατίες του συμβαλλόμενου μέρους ΚΑ και από το συμβαλλόμενο μέρος ΕΕ.
2. Το συμβούλιο σύνδεσης μπορεί επίσης να λαμβάνει αποφάσεις ή να προβαίνει σε συστάσεις με γραπτή διαδικασία, εφόσον συμφωνούν τα συμβαλλόμενα μέρη. Προς τον σκοπό αυτό, το κείμενο της πρότασης ανακοινώνεται γραπτώς από τον πρόεδρο του συμβουλίου σύνδεσης στα μέλη του, σύμφωνα με το άρθρο 7, και ορίζεται προθεσμία όχι μικρότερη των 21 ημερολογιακών ημερών, εντός της οποίας τα μέλη πρέπει να γνωστοποιήσουν τυχόν επιφυλάξεις ή τροποποιήσεις που επιθυμούν να πραγματοποιήσουν. Αφού συμφωνηθεί το κείμενο, η απόφαση ή η σύσταση υπογράφεται ανεξάρτητα και διαδοχικά από τους εκπροσώπους του συμβαλλόμενου μέρους ΕΕ και καθεμία εκ των Δημοκρατιών του συμβαλλόμενου μέρους ΚΑ.
3. Οι πράξεις του συμβουλίου σύνδεσης φέρουν τον τίτλο «απόφαση» ή «σύσταση» αντίστοιχα, κατά την έννοια του άρθρου 6 της συμφωνίας. Η γραμματεία του συμβουλίου σύνδεσης δίνει σε κάθε απόφαση ή σύσταση αύξοντα αριθμό, συνοδευόμενο από την ημερομηνία έκδοσης της πράξης και περιγραφή του αντικειμένου της. Κάθε απόφαση ορίζει την ημερομηνία έναρξης ισχύος της και υπογράφεται από τις Δημοκρατίες του συμβαλλόμενου μέρους ΚΑ και από το συμβαλλόμενο μέρος ΕΕ.
4. Οι αποφάσεις και οι συστάσεις του συμβουλίου σύνδεσης επικυρώνονται από τους δύο γραμματείς.
5. Οι αποφάσεις και οι συστάσεις διαβιβάζονται σε όλους τους αποδέκτες που αναφέρονται στο άρθρο 7 του παρόντος εσωτερικού κανονισμού.
6. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να αποφασίσει τη δημοσίευση των αποφάσεων και των συστάσεων του συμβουλίου σύνδεσης στην επίσημη εφημερίδα του.

Άρθρο 12

Γλώσσες

1. Οι επίσημες γλώσσες του συμβουλίου σύνδεσης είναι τα ισπανικά και μία άλλη από τις αυθεντικές γλώσσες της συμφωνίας όπως συμφωνηθεί από τα συμβαλλόμενα μέρη.
2. Κατά τη διάρκεια των εργασιών του το συμβούλιο σύνδεσης χρησιμοποιεί τεκμηρίωση που έχει συνταχθεί σε αυτές τις γλώσσες, εκτός αν αποφασιστεί διαφορετικά.

Άρθρο 13

Δαπάνες

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος αναλαμβάνει όλες τις δαπάνες τις οποίες συνεπάγεται η συμμετοχή του στις συνεδριάσεις του συμβουλίου σύνδεσης, τόσο όσον αφορά τα έξοδα προσωπικού, ταξιδιού και διαμονής όσο και τα έξοδα ταχυδρομείου και τηλεπικοινωνιών.
2. Τις δαπάνες για τη διοργάνωση των συνεδριάσεων και την αναπαραγωγή εγγράφων αναλαμβάνει το συμβαλλόμενο μέρος που φιλοξενεί τη συνεδρίαση.
3. Οι δαπάνες για τη διερμηνεία κατά τη διάρκεια των συνεδριάσεων και τη μετάφραση των εγγράφων από και προς τα ισπανικά και την έτερη επίσημη γλώσσα του συμβουλίου σύνδεσης, όπως αναφέρεται στο άρθρο 12 παράγραφος 1 του παρόντος εσωτερικού κανονισμού, αναλαμβάνονται από το συμβαλλόμενο μέρος που φιλοξενεί τη συνεδρίαση. Η διερμηνεία και η μετάφραση από και προς άλλες γλώσσες καλύπτονται άμεσα από το αιτούν συμβαλλόμενο μέρος.

Άρθρο 14

Επιτροπή σύνδεσης

1. Σύμφωνα με το άρθρο 7 της συμφωνίας, το συμβούλιο σύνδεσης επικουρείται κατά την εκτέλεση των καθηκόντων του από την επιτροπή σύνδεσης. Η επιτροπή απαρτίζεται από εκπροσώπους του συμβαλλόμενου μέρους ΕΕ, αφενός, και από εκπροσώπους του συμβαλλόμενου μέρους ΚΑ, αφετέρου, στο επίπεδο που καθορίζεται από τη συμφωνία.
2. Η επιτροπή σύνδεσης προετοιμάζει τις συνεδριάσεις και τις εργασίες του συμβουλίου σύνδεσης ⁽¹⁾, εφαρμόζει τις αποφάσεις του συμβουλίου σύνδεσης, όταν χρειάζεται, και γενικότερα εγγυάται τη συνέχεια της σχέσης σύνδεσης και την ορθή λειτουργία της συμφωνίας. Εξετάζει κάθε ζήτημα που παραπέμπεται σε αυτήν από το συμβούλιο σύνδεσης καθώς και οποιοδήποτε άλλο θέμα ανακύπτει ενδεχομένως κατά την καθημερινή εφαρμογή της συμφωνίας. Η επιτροπή σύνδεσης υποβάλλει στο συμβούλιο σύνδεσης προτάσεις ή σχέδια αποφάσεων/συστάσεων προς έγκριση. Σύμφωνα με το άρθρο 7 παράγραφος 4 της συμφωνίας, το συμβούλιο σύνδεσης μπορεί να εξουσιοδοτήσει την επιτροπή σύνδεσης να λαμβάνει αποφάσεις εξ ονόματός του.
3. Όταν η συμφωνία προβλέπει την υποχρέωση ή τη δυνατότητα διενέργειας διαβουλεύσεων, ή όταν τα συμβαλλόμενα μέρη αποφασίσουν από κοινού να διαβουλεύονται μεταξύ τους, οι διαβουλεύσεις αυτές μπορούν να πραγματοποιούνται στο πλαίσιο της επιτροπής σύνδεσης, εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά στη συμφωνία. Οι διαβουλεύσεις είναι δυνατόν να συνεχίζονται στο συμβούλιο σύνδεσης, εφόσον συμφωνούν τα δύο συμβαλλόμενα μέρη.

Άρθρο 15

Τροποποίηση του εσωτερικού κανονισμού

Ο παρών εσωτερικός κανονισμός μπορεί να τροποποιηθεί σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 11.

⁽¹⁾ Όσον αφορά το μέρος IV της συμφωνίας, αυτή η λειτουργία πρέπει να ασκείται από την επιτροπή σύνδεσης, σε στενή συνεργασία με τους συντονιστές που ορίζονται σύμφωνα με το άρθρο 347 της συμφωνίας.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β

Εσωτερικός κανονισμός της επιτροπής σύνδεσης και των υποεπιτροπών

Άρθρο 1

Γενικές διατάξεις

1. Η επιτροπή σύνδεσης που συστήνεται σύμφωνα με το άρθρο 7 της συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, αφενός, και της Κεντρικής Αμερικής, αφετέρου (εφεξής «συμφωνία») ασκεί τα καθήκοντα της όπως ορίζεται στη συμφωνία και φέρει την ευθύνη για την εν γένει εφαρμογή της συμφωνίας.
2. Όπως προβλέπεται στο άρθρο 7 παράγραφος 1 και το άρθρο 346 της συμφωνίας, η επιτροπή σύνδεσης απαρτίζεται από εκπροσώπους του συμβαλλόμενου μέρους ΕΕ και εκπροσώπους καθεμιάς εκ των Δημοκρατιών του συμβαλλόμενου μέρους ΚΑ, σε επίπεδο ανώτερων υπαλλήλων που έχουν αρμοδιότητα σχετική με τα ειδικά θέματα που πρόκειται να εξεταστούν σε κάθε συνεδρίαση.
3. Σύμφωνα με το άρθρο 346 της συμφωνίας, όταν η επιτροπή σύνδεσης ασκεί τα καθήκοντα που του ανατίθενται στο μέρος IV της συμφωνίας, αποτελείται από ανώτερους υπαλλήλους της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και καθεμιάς εκ των Δημοκρατιών του συμβαλλόμενου μέρους ΚΑ που είναι αρμόδιοι για θέματα συναφή με το εμπόριο. Ένας εκπρόσωπος του συμβαλλόμενου μέρους που ασκεί την προεδρία της επιτροπής σύνδεσης εκτελεί χρέη προέδρου.
4. Όπως προβλέπεται στο άρθρο 352 παράγραφος 3 της συμφωνίας, οι Δημοκρατίες του συμβαλλόμενου μέρους ΚΑ θα ενεργούν συλλογικά κατά τη λήψη αποφάσεων για το θεσμικό πλαίσιο της συμφωνίας· η υιοθέτηση αποφάσεων και συστάσεων απαιτεί τη συναίνεσή τους.
5. Στον παρόντα εσωτερικό κανονισμό, η αναφορά στα συμβαλλόμενα μέρη είναι σύμφωνη με τον ορισμό που προβλέπεται στο άρθρο 352 της συμφωνίας.

Άρθρο 2

Προεδρία

Το συμβαλλόμενο μέρος ΕΕ και το συμβαλλόμενο μέρος ΚΑ ασκούν την προεδρία της επιτροπής σύνδεσης εναλλάξ, για περίοδο 12 μηνών. Ο πρόεδρος είναι μέλος της επιτροπής σύνδεσης. Η πρώτη περίοδος αρχίζει την ημερομηνία της πρώτης συνεδρίασης της επιτροπής σύνδεσης και λήγει στις 31 Δεκεμβρίου του ίδιου έτους.

Άρθρο 3

Συνεδριάσεις

1. Η επιτροπή σύνδεσης συνέρχεται τακτικά, τουλάχιστον μία φορά το έτος, εκτός εάν συμφωνηθεί διαφορετικά από τα συμβαλλόμενα μέρη. Έκτακτες συνεδριάσεις της επιτροπής σύνδεσης μπορούν να πραγματοποιούνται με συμφωνία των μερών, μετά από αίτηση ενός εξ αυτών.
2. Κάθε συνεδρίαση της επιτροπής σύνδεσης συγκαλείται από τον πρόεδρο σε χρόνο και σε τόπο που συμφωνούν τα συμβαλλόμενα μέρη. Η ανακοίνωση για τη σύγκληση της επιτροπής σύνδεσης αποστέλλεται από τη γραμματεία της στα μέλη το αργότερο 28 ημέρες πριν από την έναρξη της συνεδρίασης, εκτός αν τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνήσουν διαφορετικά.
3. Οποτεδήποτε είναι εφικτό, η τακτική συνεδρίαση της επιτροπής σύνδεσης συγκαλείται εν ευθέτω χρόνω πριν από την τακτική συνεδρίαση του συμβουλίου σύνδεσης.
4. Κατ' εξαίρεση, και εφόσον τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν, οι συνεδριάσεις της επιτροπής σύνδεσης μπορεί να πραγματοποιούνται μέσω των όποιων συμφωνηθέντων τεχνικών μέσων.

Άρθρο 4

Αντιπροσώπευση

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος κοινοποιεί στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος τον κατάλογο των εκπροσώπων του στην επιτροπή σύνδεσης («μέλη») για τα διάφορα ζητήματα που πρέπει να αντιμετωπιστούν. Τη διαχείριση του καταλόγου αναλαμβάνει η γραμματεία της επιτροπής σύνδεσης.

2. Εάν ένα μέλος επιθυμεί να εκπροσωπηθεί από αναπληρωματικό αντιπρόσωπο σε μια συγκεκριμένη συνεδρίαση, γνωστοποιεί εγγράφως στα άλλα μέλη της επιτροπής σύνδεσης το όνομα του αναπληρωματικού αντιπροσώπου του πριν από την πραγματοποίηση της συνάντησης. Ο αναπληρωματικός αντιπρόσωπος μέλους ασκεί όλα τα δικαιώματα του μέλους αυτού.

Άρθρο 5

Αντιπροσωπείες

Τα μέλη της επιτροπής σύνδεσης δύνανται να συνοδεύονται από άλλους υπαλλήλους. Πριν από κάθε συνεδρίαση, τα μέλη ενημερώνονται μέσω της γραμματείας για την προβλεπόμενη σύνδεση των αντιπροσωπειών που θα συμμετάσχουν στη συνεδρίαση.

Άρθρο 6

Γραμματεία

Ένας υπάλληλος του συμβαλλόμενου μέρους ΕΕ και ένας υπάλληλος μιας Δημοκρατίας του συμβαλλόμενου μέρους ΚΑ, οι οποίοι εναλλάσσονται σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές που θεσπίζονται για τον σκοπό αυτό από τις Δημοκρατίες του μέρους ΚΑ, ενεργούν από κοινού ως γραμματείς της επιτροπής σύνδεσης.

Άρθρο 7

Αλληλογραφία

1. Η αλληλογραφία που απευθύνεται στην επιτροπή σύνδεσης διαβιβάζεται στον γραμματέα είτε του συμβαλλόμενου μέρους ΕΕ είτε της Δημοκρατίας του συμβαλλόμενου μέρους ΚΑ, το οποίο με τη σειρά του ενημερώνει τον έτερο γραμματέα.
2. Η γραμματεία διασφαλίζει ότι η αλληλογραφία που απευθύνεται στην επιτροπή σύνδεσης διαβιβάζεται στον πρόεδρο της επιτροπής και, όταν κρίνεται σκόπιμο, διανέμεται υπό μορφή εγγράφων, όπως αναφέρεται στο άρθρο 8 του παρόντος εσωτερικού κανονισμού.
3. Η αλληλογραφία του προέδρου της επιτροπής σύνδεσης αποστέλλεται από τη γραμματεία στα συμβαλλόμενα μέρη και, όταν κρίνεται σκόπιμο, διανέμεται υπό μορφή εγγράφων, όπως αναφέρεται στο άρθρο 8 του παρόντος εσωτερικού κανονισμού.

Άρθρο 8

Έγγραφα

1. Όταν οι συσκέψεις της επιτροπής σύνδεσης βασίζονται σε δικαιολογητικά έγγραφα, τα έγγραφα αυτά αριθμούνται και διαβιβάζονται από τη γραμματεία στα μέλη.
2. Κάθε γραμματέας είναι αρμόδιος για τη διαβίβαση των εγγράφων στα κατάλληλα μέλη της δικής του πλευράς της επιτροπής σύνδεσης, καθώς και για τη συστηματική κοινοποίηση αντιγράφων στον άλλο γραμματέα.

Άρθρο 9

Εμπιστευτικότητα

1. Οι συνεδριάσεις της επιτροπής σύνδεσης δεν είναι δημόσιες, εκτός αν αποφασιστεί διαφορετικά.
2. Αν ένα συμβαλλόμενο μέρος υποβάλει στην επιτροπή σύνδεσης, τις υποεπιτροπές, τις ομάδες εργασίας ή όποιους άλλους φορείς πληροφορίες που έχουν χαρακτηριστεί εμπιστευτικές, το άλλο συμβαλλόμενο μέρος αντιμετωπίζει τις πληροφορίες αυτές σύμφωνα με τη διαδικασία που περιγράφεται στο άρθρο 336 παράγραφος 2 της συμφωνίας.
3. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να αποφασίσει τη δημοσίευση των αποφάσεων και των συστάσεων της επιτροπής σύνδεσης στην επίσημη εφημερίδα του.

Άρθρο 10

Ημερήσια διάταξη των συνεδριάσεων

1. Η γραμματεία της επιτροπής σύνδεσης καταρτίζει προσωρινή ημερήσια διάταξη για κάθε συνεδρίαση, με βάση τις προτάσεις των συμβαλλόμενων μερών. Η εν λόγω ημερήσια διάταξη διαβιβάζεται, μαζί με τα σχετικά έγγραφα, στον πρόεδρο της επιτροπής σύνδεσης και τα μέλη της το αργότερο 15 ημερολογιακές ημέρες πριν από την έναρξη της συνεδρίασης, υπό τη μορφή εγγράφων, όπως αναφέρεται στο άρθρο 8 του παρόντος εσωτερικού κανονισμού.

2. Η προσωρινή ημερήσια διάταξη περιλαμβάνει θέματα για τα οποία η γραμματεία της επιτροπής σύνδεσης έλαβε αίτημα εγγραφής στην ημερήσια διάταξη από συμβαλλόμενο μέρος, μαζί με τα σχετικά έγγραφα, το αργότερο 21 ημερολογιακές ημέρες πριν από την έναρξη της συνεδρίασης.
3. Η ημερήσια διάταξη εγκρίνεται από την επιτροπή σύνδεσης κατά την έναρξη κάθε συνεδρίασης. Αν συμφωνήσουν τα συμβαλλόμενα μέρη, μπορούν να εγγραφούν στην ημερήσια διάταξη και άλλα θέματα πέραν αυτών που περιλαμβάνονται στην προσωρινή ημερήσια διάταξη.
4. Ο πρόεδρος της συνεδρίασης της επιτροπής σύνδεσης δύναται, κατόπιν συμφωνίας, να προσκαλεί παρατηρητές σε βάση ad-hoc να παραστούν στις συνεδριάσεις ή εμπειρογνώμονες προκειμένου να παράσχουν πληροφορίες σχετικά με ειδικά θέματα.
5. Ο πρόεδρος της συνεδρίασης της επιτροπής σύνδεσης δύναται, μετά από διαβούλευση με τα συμβαλλόμενα μέρη, να συντομεύει τις προθεσμίες που καθορίζονται στις παραγράφους 1 και 2, για να ληφθούν υπόψη οι ιδιαιτερότητες κάποιας ειδικής περίπτωσης.

Άρθρο 11

Πρακτικά

1. Οι δύο γραμματείς συντάσσουν από κοινού σχέδιο πρακτικών κάθε συνεδρίασης, κατά κανόνα εντός 21 ημερολογιακών ημερών από τη λήξη της συνεδρίασης.
2. Κατά γενικό κανόνα, τα πρακτικά αναφέρουν, για κάθε θέμα της ημερήσιας διάταξης:
 - α) τα δικαιολογητικά έγγραφα που υποβάλλονται στην επιτροπή σύνδεσης·
 - β) τις δηλώσεις των οποίων η καταχώριση ζητήθηκε από μέλος της επιτροπής σύνδεσης· και
 - γ) τα ζητήματα που συμφωνήθηκαν από τα συμβαλλόμενα μέρη, όπως, μεταξύ άλλων, οι αποφάσεις που εγκρίθηκαν, οι συστάσεις που διατυπώθηκαν, οι δηλώσεις που συμφωνήθηκαν και τα όποια συμπεράσματα για ειδικά θέματα.
3. Τα πρακτικά περιλαμβάνουν επίσης κατάλογο των μελών ή των αναπληρωτών τους που πήραν μέρος στη συνεδρίαση, κατάλογο των μελών των αντιπροσωπειών που τους συνόδευαν και κατάλογο των παρατηρητών ή των εμπειρογνομόνων που παρέστησαν στη συνεδρίαση.
4. Όλα τα μέρη εγκρίνουν εγγράφως τα πρακτικά εντός 28 ημερολογιακών ημερών από την ημερομηνία διεξαγωγής της συνεδρίασης. Αφού εγκριθούν, τα πρακτικά υπογράφονται από τον πρόεδρο και τους δύο γραμματείς της επιτροπής σύνδεσης. Ένα επικυρωμένο ακριβές αντίγραφο διαβιβάζεται σε κάθε συμβαλλόμενο μέρος.
5. Εκτός εάν συμφωνηθεί διαφορετικά, η επιτροπή σύνδεσης εγκρίνει σχέδιο δράσης που αντικατοπτρίζει τις δράσεις που συμφωνήθηκαν κατά τη διάρκεια της συνεδρίασης και η υλοποίησή του επανεξετάζεται στην επόμενη συνεδρίαση.

Άρθρο 12

Αποφάσεις και συστάσεις

1. Στις ειδικές περιπτώσεις, στις οποίες η συμφωνία της παρέχει την εξουσία λήψης αποφάσεων ή όταν εξουσιοδοτείται σχετικά από το συμβούλιο σύνδεσης, η επιτροπή σύνδεσης λαμβάνει αποφάσεις και προβαίνει σε συστάσεις με κοινή συμφωνία των συμβαλλόμενων μερών, η οποία υπογράφεται από τις Δημοκρατίες του συμβαλλόμενου μέρους ΚΑ και από το συμβαλλόμενο μέρος ΕΕ κατά τη διάρκεια των συνεδριάσεών της.
2. Η επιτροπή σύνδεσης μπορεί να λάβει αποφάσεις ή να προβεί σε συστάσεις με γραπτή διαδικασία, εφόσον συμφωνούν τα συμβαλλόμενα μέρη. Προς τον σκοπό αυτό, το κείμενο της πρότασης ανακοινώνεται γραπτώς από τον πρόεδρο της επιτροπής σύνδεσης στα μέλη της, σύμφωνα με το άρθρο 8, και ορίζεται προθεσμία όχι μικρότερη των 21 ημερολογιακών ημερών, εντός της οποίας τα μέλη πρέπει να γνωστοποιήσουν τυχόν επιφυλάξεις ή τροποποιήσεις που επιθυμούν να πραγματοποιήσουν. Αφού συμφωνηθεί το κείμενο, η απόφαση ή η σύσταση υπογράφεται ανεξάρτητα και διαδοχικά από τους εκπροσώπους του συμβαλλόμενου μέρους ΕΕ και καθεμία εκ των Δημοκρατιών του συμβαλλόμενου μέρους ΚΑ.
3. Οι πράξεις της επιτροπής σύνδεσης φέρουν τον τίτλο «απόφαση» ή «σύσταση». Η γραμματεία της επιτροπής σύνδεσης δίνει σε κάθε απόφαση ή σύσταση αύξοντα αριθμό, συνοδευόμενο από την ημερομηνία έκδοσης της πράξης και περιγραφή του αντικείμενου της. Κάθε απόφαση ορίζει την ημερομηνία έναρξης ισχύος της και υπογράφεται από τις Δημοκρατίες του συμβαλλόμενου μέρους ΚΑ και από το συμβαλλόμενο μέρος ΕΕ.

Άρθρο 13

Εκθέσεις

Η επιτροπή σύνδεσης υποβάλλει έκθεση στο συμβούλιο σύνδεσης σχετικά με τις δραστηριότητές της και τις δραστηριότητες των υποεπιτροπών, των ομάδων εργασίας και των άλλων φορέων σε κάθε τακτική συνεδρίαση του συμβουλίου σύνδεσης.

Άρθρο 14

Γλώσσες

1. Οι επίσημες γλώσσες της επιτροπής σύνδεσης είναι τα ισπανικά και μία άλλη από τις αυθεντικές γλώσσες της συμφωνίας όπως συμφωνηθεί από τα συμβαλλόμενα μέρη.
2. Κατά τη διάρκεια των εργασιών της η επιτροπή σύνδεσης χρησιμοποιεί τεκμηρίωση που έχει συνταχθεί σε αυτές τις γλώσσες, εκτός αν αποφασιστεί διαφορετικά.

Άρθρο 15

Δαπάνες

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος αναλαμβάνει όλες τις δαπάνες τις οποίες συνεπάγεται η συμμετοχή του στις συνεδριάσεις της επιτροπής σύνδεσης, τόσο όσον αφορά τα έξοδα προσωπικού, ταξιδιού και διαμονής όσο και τα έξοδα ταχυδρομείου και τηλεπικοινωνιών.
2. Τις δαπάνες για τη διοργάνωση των συνεδριάσεων και την αναπαραγωγή εγγράφων αναλαμβάνει το συμβαλλόμενο μέρος που φιλοξενεί τη συνεδρίαση.
3. Οι δαπάνες για τη διερμηνεία κατά τη διάρκεια των συνεδριάσεων και τη μετάφραση των εγγράφων από και προς τα ισπανικά και την έτερη επίσημη γλώσσα της επιτροπής σύνδεσης, όπως αναφέρεται στο άρθρο 14 παράγραφος 1 του παρόντος εσωτερικού κανονισμού, αναλαμβάνονται από το συμβαλλόμενο μέρος που φιλοξενεί τη συνεδρίαση. Η διερμηνεία και η μετάφραση από και προς άλλες γλώσσες καλύπτονται άμεσα από το αιτούν συμβαλλόμενο μέρος.

Άρθρο 16

Τροποποίηση του εσωτερικού κανονισμού

Ο παρών εσωτερικός κανονισμός μπορεί να τροποποιηθεί σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 12.

Άρθρο 17

Υποεπιτροπές και ειδικές ομάδες εργασίας

1. Σύμφωνα με το άρθρο 8 παράγραφος 2 της συμφωνίας, η επιτροπή σύνδεσης μπορεί να αποφασίσει να δημιουργήσει υποεπιτροπές ή ειδικές ομάδες εργασίας διαφορετικές από εκείνες που προβλέπονται στη συμφωνία, προκειμένου να την επικουρούν στην εκτέλεση των καθηκόντων της. Η επιτροπή σύνδεσης μπορεί να αποφασίσει να καταργήσει κάποια από τις εν λόγω υποεπιτροπές ή ομάδες εργασίας, να καθορίσει ή να τροποποιήσει τις αρμοδιότητές τους. Εκτός αν αποφασιστεί διαφορετικά, οι υποεπιτροπές λειτουργούν υπό την εποπτεία της επιτροπής σύνδεσης, την οποία και ενημερώνουν ύστερα από κάθε συνεδρίασή τους.
2. Εκτός αν προβλέπεται διαφορετικά στη συμφωνία ή έχει συμφωνηθεί διαφορετικά στο πλαίσιο του συμβουλίου σύνδεσης, ο παρών εσωτερικός κανονισμός εφαρμόζεται *mutatis mutandis* για κάθε υποεπιτροπή ή ειδική ομάδα εργασίας, με τις ακόλουθες προσαρμογές:
 - α) κάθε συμβαλλόμενο μέρος κοινοποιεί εγγράφως στα άλλα συμβαλλόμενα μέρη τον κατάλογο των συμμετεχόντων σε αυτούς τους φορείς και τις εκάστοτε λειτουργίες τους. Η γραμματεία της επιτροπής σύνδεσης διαχειρίζεται αυτούς τους καταλόγους·
 - β) όλη η σχετική αλληλογραφία, τα έγγραφα και οι ανακοινώσεις μεταξύ των σημείων επαφής διαβιβάζονται ταυτόχρονα και στη γραμματεία της επιτροπής σύνδεσης·
 - γ) εκτός αν προβλέπεται διαφορετικά στη συμφωνία ή συμφωνήθηκε διαφορετικά από τα συμβαλλόμενα μέρη, οι υποεπιτροπές ή οι ομάδες εργασίας έχουν την εξουσία να διατυπώνουν μόνο συστάσεις.

ΣΧΕΔΙΟ

ΑΠΟΦΑΣΗ αριθ. 2/2014 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΣΥΝΔΕΣΗΣ ΕΕ — ΚΕΝΤΡΙΚΗΣ ΑΜΕΡΙΚΗΣ

της ... 2014

για την έγκριση του εσωτερικού κανονισμού που διέπει την επίλυση διαφορών δυνάμει του τίτλου X και του κώδικα δεοντολογίας για τα μέλη των ειδικών ομάδων και τους διαμεσολαβητές

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΣΥΝΔΕΣΗΣ ΕΕ — ΚΕΝΤΡΙΚΗΣ ΑΜΕΡΙΚΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη συμφωνία σύνδεσης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, αφενός, και της Κεντρικής Αμερικής, αφετέρου, (εφεξής «η συμφωνία»), και ιδίως το άρθρο 6 παράγραφος 1, το άρθρο 319, το άρθρο 325 και το άρθρο 328,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- 1) Σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1, το συμβούλιο σύνδεσης έχει την εξουσία να λαμβάνει αποφάσεις στις περιπτώσεις που προβλέπονται στη συμφωνία.
- 2) Σύμφωνα με το άρθρο 328 παράγραφος 1, κατά την πρώτη του συνεδρίαση, το συμβούλιο σύνδεσης θεσπίζει εσωτερικό κανονισμό καθώς και κώδικα δεοντολογίας που διέπουν την επίλυση διαφορών δυνάμει του τίτλου X της συμφωνίας,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο μόνο

Ο εσωτερικός κανονισμός που διέπει την επίλυση διαφορών δυνάμει του τίτλου X της συμφωνίας και ο κώδικας δεοντολογίας για τα μέλη των ειδικών ομάδων και τους διαμεσολαβητές, όπως ορίζεται στα παραρτήματα Α και Β αντίστοιχα, εγκρίνονται.

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την ημερομηνία της έκδοσής της.

....

Για το συμβούλιο σύνδεσης
Για τις Δημοκρατίες του συμβαλλομένου
μέρους ΚΑ
Για το συμβαλλόμενο μέρος Ευρωπαϊκή
Ένωση

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α

Εσωτερικός κανονισμός που διέπει τις διαδικασίες επίλυσης διαφορών δυνάμει του τίτλου X της συμφωνίας

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

1. Κάθε αναφορά που γίνεται στον παρόντα εσωτερικό κανονισμό σε άρθρο ή τίτλο αποτελεί αναφορά είτε στο κατάλληλο άρθρο της συμφωνίας είτε στον τίτλο X για την επίλυση διαφορών της συμφωνίας στο σύνολό του.
2. Για τους σκοπούς του τίτλου και στο πλαίσιο του παρόντος εσωτερικού κανονισμού, οι ακόλουθοι όροι νοούνται ως εξής:
 - α) «σύμβουλος»: άτομο που προσλαμβάνεται ή διορίζεται από ένα συμβαλλόμενο μέρος για να παρέχει συμβουλές ή να συνδράμει το εν λόγω συμβαλλόμενο μέρος κατά τη διαδικασία της ειδικής ομάδας·
 - β) «συμφωνία»: η συμφωνία σύνδεσης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, αφενός, και της Κεντρικής Αμερικής, αφετέρου·
 - γ) «βοηθός»: άτομο το οποίο, στο πλαίσιο του διορισμού ενός μέλους ειδικής ομάδας ή της ειδικής ομάδας, διενεργεί έρευνες ή επικουρεί το μέλος της ειδικής ομάδας ή την ειδική ομάδα, όπως απαιτείται από τη διαφορά·
 - δ) «καταγγέλλον μέρος»: το συμβαλλόμενο μέρος που ζητεί τη σύσταση ειδικής ομάδας σύμφωνα με το άρθρο 311, η οποία μπορεί να αποτελείται από μία ή περισσότερες Δημοκρατίες του συμβαλλόμενου μέρους ΚΑ·
 - ε) «ημέρα»: η ημερολογιακή ημέρα·
 - στ) «διάδικα μέρη»: το καταγγέλλον μέρος και το μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία·
 - ζ) «διάδικο μέρος»: το καταγγέλλον μέρος ή το μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία·
 - η) «νόμιμη αργία»: τα Σάββατα και οι Κυριακές καθώς και κάθε άλλη ημέρα που έχει καθοριστεί επίσημα από ένα συμβαλλόμενο μέρος ως νόμιμη αργία ⁽¹⁾·
 - θ) «ειδική ομάδα»: ειδική ομάδα που συστήνεται στο πλαίσιο του άρθρου 312·
 - ι) «μέλος ειδικής ομάδας»: μέλος ειδικής ομάδας που συστήνεται στο πλαίσιο του άρθρου 312·
 - ια) «μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία»: το μέρος που φέρεται ότι παρέβη τις διατάξεις που αναφέρονται στο άρθρο 309, το οποίο μπορεί να αποτελείται από μία ή περισσότερες Δημοκρατίες του μέρους ΚΑ·
 - ιβ) «εκπρόσωπος μέρους»: υπάλληλος ή κάθε άτομο που έχει διοριστεί από κυβερνητική υπηρεσία ή οργανισμό ή άλλο δημόσιο φορέα συμβαλλόμενου μέρους.
3. Το μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία βαρύνεται με την υλικοτεχνική διαχείριση των διαδικασιών επίλυσης της διαφοράς, και ιδίως με την οργάνωση των ακροάσεων, εκτός αν συμφωνηθεί διαφορετικά. Ωστόσο, τα διάδικα μέρη μοιράζονται τις δαπάνες που προκύπτουν από οργανωτικά ζητήματα, συμπεριλαμβανομένων των δαπανών των μελών της ειδικής ομάδας, καθώς και της σχετικής μετάφρασης.

ΥΠΟΒΟΛΗ ΕΠΤΡΑΦΩΝ, ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΑΛΛΕΣ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ

4. Τα διάδικα μέρη και η ειδική ομάδα διαβιβάζουν κάθε αίτηση, ανακοίνωση, γραπτό υπόμνημα ή άλλο έγγραφο με παράδοση συνοδευόμενη από την έκδοση απόδειξης, με συστημένη επιστολή, με υπηρεσίες ταχείας αποστολής, με φαξ, τέλεξ, τηλεγράφημα, ηλεκτρονικό ταχυδρομείο, διαδικτυακούς συνδέσμους ή άλλο τρόπο τηλεπικοινωνίας που αποδεικνύει την αποστολή ή την παράδοση. Για το συμβαλλόμενο μέρος που υποβάλει το έγγραφο, η ημερομηνία παράδοσης είναι η ημερομηνία που αναφέρεται στο αποδεικτικό αποστολής. Για το συμβαλλόμενο μέρος που λαμβάνει το έγγραφο, η ημερομηνία παράδοσης είναι η ημερομηνία που αναφέρεται στο αποδεικτικό παραλαβής του εγγράφου. Ο χρόνος που μεσολαβεί μεταξύ της ημερομηνίας παράδοσης του εγγράφου και της ουσιαστικής παραλαβής του δεν λαμβάνεται υπόψη στον υπολογισμό των δικονομικών προθεσμιών. ⁽²⁾
5. Ένα διάδικο μέρος διαβιβάζει ταυτόχρονα αντίγραφο κάθε γραπτού υπομνήματός του στο άλλο διάδικο μέρος, στο γραφείο που αναφέρεται στον κανόνα 67, και σε καθένα από τα μέλη της ειδικής ομάδας. Αντίγραφο του εγγράφου παρέχεται επίσης με ηλεκτρονική μορφή. Ομοίως, τα διάδικα μέρη και η ειδική ομάδα, όπου αναφέρεται στον τίτλο, παρέχουν αντίγραφο των παρατηρήσεων στην επιτροπή σύνδεσης.

⁽¹⁾ Περιλαμβάνονται οι σταθερές αργίες, οι οποίες περιλαμβάνουν ενδεικτικά τις θρησκευτικές ή ιστορικές αργίες, καθώς και κάθε άλλη αργία που θεσπίζεται σε μη σταθερή βάση.

⁽²⁾ Σημείωση των διαπραγματευτών: Η ΚΑ θα εξετάσει επίσης κατά πόσο ενδέχεται να χρειαστεί ένας εφεδρικός κανόνας, για τις περιπτώσεις κατά τις οποίες δεν τηρούνται αρχεία είτε για την αποστολή είτε για την παραλαβή.

6. Όλες οι κοινοποιήσεις που πραγματοποιούνται από την ειδική ομάδα αποστέλλονται στα αρμόδια γραφεία των συμβαλλόμενων μερών που συμμετέχουν στη διαδικασία.
7. Τυπογραφικά σφάλματα ή σσωνος σημασίας σε αίτηση, ανακοίνωση, γραπτό υπόμνημα ή άλλο έγγραφο που αφορά τη διαδικασία της ειδικής ομάδας μπορούν να διορθώνονται με τη διαβίβαση νέου εγγράφου, στο οποίο αναφέρονται σαφώς οι αλλαγές.
8. Αν η τελευταία ημέρα για την παράδοση εγγράφου συμπίπτει με νόμιμη αργία του ενός συμβαλλόμενου μέρους στη διαδικασία, ή εάν το σχετικό γραφείο είναι κλειστό την ημέρα αυτή για λόγους ανωτέρας βίας, το έγγραφο μπορεί να παραδίδεται την επόμενη εργάσιμη ημέρα για το συμβαλλόμενο μέρος αυτό.

ΕΝΑΡΞΗ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑΣ ΤΗΣ ΕΙΔΙΚΗΣ ΟΜΑΔΑΣ

9. Εφόσον το μέλος της ειδικής ομάδας διοριστεί σύμφωνα με το άρθρο 312, το διορισμένο μέλος της ειδικής ομάδας διατίθεται προθεσμία 10 ημερών να αποδεχθεί τον εν λόγω διορισμό. Η αποδοχή από το μέλος της ειδικής ομάδας πρέπει να συνοδεύεται από την αρχική δήλωση που ορίζεται στον κώδικα δεοντολογίας.
10. Εκτός εάν τα διάδικα μέρη συμφωνήσουν διαφορετικά, τα άτομα που έχουν ενεργήσει υπό την ιδιότητα του διαμεσολαβητή ή οποιαδήποτε άλλη ιδιότητα στο πλαίσιο της διαδικασίας επίλυσης διαφορών δεν μπορούν να θητεύσουν ως μέλη της ειδικής ομάδας στο πλαίσιο μεταγενέστερης προσφυγής που αφορά το ίδιο αντικείμενο.
11. Εκτός εάν τα διάδικα μέρη συμφωνήσουν διαφορετικά, επικοινωνούν ή συναντώνται με την ειδική ομάδα εντός 7 ημερών από τη σύστασή της, σύμφωνα με το άρθρο 312 παράγραφος 6, για να καθορίσουν τα θέματα που τα διάδικα μέρη ή η ειδική ομάδα κρίνουν κατάλληλα, μεταξύ άλλων της αμοιβής και των δαπανών που καταβάλλονται στα μέλη της ειδικής ομάδας και στα άλλα άτομα, όπως καθορίζεται σύμφωνα με τους κανόνες 63, 64 και 65.

ΑΡΧΙΚΑ ΥΠΟΜΝΗΜΑΤΑ

12. Το καταγγέλλον μέρος διαβιβάζει το αρχικό γραπτό του υπόμνημα το αργότερο εντός 20 ημερών από την ημερομηνία σύστασης της ειδικής ομάδας. Το συμβαλλόμενο μέρος εναντίον του οποίου ασκείται η καταγγελία διαβιβάζει το γραπτό του υπόμνημα αντίκρουσης το αργότερο εντός 20 ημερών από την ημερομηνία διαβίβασης του αρχικού γραπτού υπομνήματος.

ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΤΩΝ ΕΙΔΙΚΩΝ ΟΜΑΔΩΝ

13. Η ειδική ομάδα καθορίζει το χρονοδιάγραμμα των εργασιών της, το οποίο δίνει στα διάδικα μέρη επαρκή χρόνο για να συμμορφωθούν με όλα τα στάδια της διαδικασίας. Στο χρονοδιάγραμμα εργασίας καθορίζονται οι ακριβείς ημερομηνίες και οι προθεσμίες για την υποβολή όλων των σχετικών ανακοινώσεων, υπομνημάτων και άλλων εγγράφων, καθώς και για τις όποιες ακροάσεις της ειδικής ομάδας. Η ειδική ομάδα μπορεί να τροποποιεί, σύμφωνα με τον κανόνα 19, το χρονοδιάγραμμα εργασίας με δική της πρωτοβουλία ή μετά από διαβουλεύσεις με τα ενδιαφερόμενα μέρη, και σε κάθε περίπτωση ειδοποιεί πάραυτα τα διάδικα μέρη για τυχόν τροποποιήσεις του χρονοδιαγράμματος εργασίας.
14. Ο πρόεδρος της ειδικής ομάδας προεδρεύει σε όλες τις συνεδριάσεις της. Η ειδική ομάδα μπορεί να εξουσιοδοτήσει τον πρόεδρο να λάβει διοικητικές και διαδικαστικές αποφάσεις.
15. Η ειδική ομάδα δύναται να διεξάγει τις δραστηριότητές της με κάθε μέσο, μεταξύ άλλων τηλεφωνικά, με φαξ, με συστημένη επιστολή, με υπηρεσίες ταχείας αποστολής, τηλετυπίας, τηλεγραφήματος, ηλεκτρονικού ταχυδρομείου, εικονοτηλεδιάσκεψης ή διαδικτυακούς συνδέσμους, εκτός εάν προβλέπεται διαφορετικά στο μέρος IV της συμφωνίας ή αλλού. Όταν αποφασίζει ποιο μέσο θα χρησιμοποιηθεί, η ειδική ομάδα εξασφαλίζει ότι τα μέσα δεν μειώνουν το δικαίωμα κάποιου εκ των μερών να συμμετέχει πλήρως και αποτελεσματικά στη διαδικασία.
16. Μόνο τα μέλη της ειδικής ομάδας μπορούν να συμμετέχουν στις διασκέψεις της ειδικής ομάδας. Ωστόσο, η ειδική ομάδα μπορεί να επιτρέψει στους βοηθούς της, τους διερμηνείς ή τους μεταφραστές να παρευρίσκονται στις συσκέψεις αυτές.
17. Η λήψη οποιασδήποτε διαδικαστικής απόφασης, καθώς και η απόφαση της ειδικής ομάδας σχετικά με το επίδικο αντικείμενο, παραμένει αποκλειστική ευθύνη της ομάδας και δεν πρέπει να εκχωρείται.
18. Όταν προκύπτει διαδικαστικό ζήτημα που δεν καλύπτεται από τις διατάξεις του τίτλου ή από τους παρόντες κανόνες, η ειδική ομάδα μπορεί να εγκρίνει για τη συγκεκριμένη διαφορά την κατάλληλη διαδικασία, η οποία θα είναι συμβατή με τις διατάξεις.
19. Αν η ειδική ομάδα θεωρεί ότι είναι αναγκαίο να τροποποιηθεί οποιαδήποτε προθεσμία ισχύει για τη διαδικασία ή να πραγματοποιηθεί οποιαδήποτε άλλη διαδικαστική ή διοικητική προσαρμογή, ενημερώνει γραπτώς τα διάδικα μέρη σχετικά με τους λόγους της αλλαγής ή της προσαρμογής, καθώς και σχετικά με την απαιτούμενη προθεσμία ή προσαρμογή. Οι προθεσμίες του άρθρου 317 παράγραφος 3 δεν τροποποιούνται, εκτός εάν συντρέχουν εξαιρετικές περιστάσεις.

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

20. Αν ένα μέλος της ειδικής ομάδας αδυνατεί να συμμετάσχει στη διαδικασία, αποσυρθεί ή πρέπει να αντικατασταθεί, επιλέγεται αντικαταστάτης σύμφωνα με το άρθρο 312.
21. Αν ένα διάδικο μέρος θεωρεί ότι ένα μέλος παραβιάζει τον κώδικα δεοντολογίας ή δεν πληροί τις προϋποθέσεις που καθορίζονται στο άρθρο 325 και για τον λόγο αυτό πρέπει να αντικατασταθεί, το μέρος αυτό δύναται να ζητήσει την απομάκρυνση του μέλους της ειδικής επιτροπής, με κοινοποίηση προς το άλλο διάδικο μέρος εντός 10 ημερών από τη στιγμή που αντιλήφθηκε τις περιστάσεις κάτω από τις οποίες διαπράχθηκε από το μέλος της ειδικής ομάδας σημαντική παραβίαση του κώδικα δεοντολογίας.
22. Αν ένα διάδικο μέρος θεωρεί ότι ένα μέλος της ειδικής ομάδας, εκτός από τον πρόεδρο, παραβιάζει τον κώδικα δεοντολογίας, τα διάδικα μέρη προβαίνουν, εντός 10 ημερών, σε διαβουλεύσεις και, αν συμφωνήσουν, αντικαθιστούν το μέλος της ειδικής ομάδας, και επιλέγουν αντικαταστάτη σύμφωνα με το άρθρο 312.

Αν τα διάδικα μέρη δεν συμφωνήσουν ως προς την ανάγκη αντικατάστασης του μέλους της ειδικής ομάδας, οποιοδήποτε διάδικο μέρος μπορεί να ζητήσει την παραπομπή του ζητήματος στον πρόεδρο της ειδικής ομάδας, ο οποίος λαμβάνει την οριστική απόφαση.

Αν ο πρόεδρος καταλήξει στο συμπέρασμα ότι ένα μέλος παραβιάζει τον κώδικα δεοντολογίας, επιλέγεται αντικαταστάτης. Η επιλογή του αντικαταστάτη γίνεται σύμφωνα με τη σχετική παράγραφο του άρθρου 312, βάσει της οποίας είχε αρχικά επιλεγεί το μέλος της ειδικής ομάδας που πρόκειται να αντικατασταθεί. Αν δεν επιλεγεί αντικαταστάτης σύμφωνα με τη σχετική παράγραφο του άρθρου 312 εντός 10 ημερών από την κοινοποίηση του προέδρου στους διαδίκους σχετικά με την παραβίαση του κώδικα δεοντολογίας από το μέλος της ειδικής ομάδας, ο πρόεδρος επιλέγει το νέο μέλος της ειδικής ομάδας. Η επιλογή πραγματοποιείται εντός 5 ημερών και κοινοποιείται αμελλητί στα διάδικα μέρη.

23. Αν ένα διάδικο μέρος θεωρεί ότι ο πρόεδρος της ειδικής ομάδας παραβιάζει τον κώδικα δεοντολογίας, τα διάδικα μέρη προβαίνουν, εντός 10 ημερών, σε διαβουλεύσεις και, αν συμφωνήσουν, αντικαθιστούν τον πρόεδρο και επιλέγουν αντικαταστάτη σύμφωνα με το άρθρο 312.

Αν τα διάδικα μέρη δεν συμφωνούν ως προς την ανάγκη να αντικατασταθεί ο πρόεδρος, οποιοδήποτε διάδικο μέρος μπορεί να ζητήσει να παραπεμφθεί το θέμα σε ένα από τα υπόλοιπα άτομα που επιλέχθηκαν να ασκήσουν την προεδρία σύμφωνα με το άρθρο 325 παράγραφος 1 του τίτλου. Το άτομο αυτό επιλέγεται με κλήρωση, το αργότερο εντός 5 ημερών από την ημερομηνία υποβολής της αίτησης, παρουσία των μερών εφόσον το επιθυμούν, από τον πρόεδρο της επιτροπής σύνδεσης ή από τον αναπληρωτή του προέδρου. Η απόφαση σχετικά με την ανάγκη να αντικατασταθεί ο πρόεδρος είναι οριστική.

Εάν το πρόσωπο αυτό καταλήγει στο συμπέρασμα ότι ο αρχικός πρόεδρος παραβίασε τον κώδικα δεοντολογίας, επιλέγει νέο πρόεδρο με κλήρωση ανάμεσα στα υπόλοιπα μέλη της ομάδας ατόμων που προβλέπεται στο άρθρο 325 παράγραφος 1 του τίτλου. Η επιλογή γίνεται παρουσία των διαδίκων μερών, εφόσον το επιθυμούν, και πραγματοποιείται εντός 5 ημερών από την ημερομηνία της κλήρωσης που αναφέρεται στην προηγούμενη παράγραφο.

24. Κάθε μέλος της ειδικής ομάδας που εικάζεται ότι έχει παραβιάσει τον κώδικα δεοντολογίας μπορεί επίσης να παραιτηθεί, χωρίς αυτή η παραίτηση να συνεπάγεται αποδοχή της εγκυρότητας των λόγων που αποτέλεσαν τη βάση της αίτησης αντικατάστασης.
25. Για τον διορισμό του αντικαταστάτη, η ειδική ομάδα αποφασίζει κατ' απόλυτη κρίση αν το σύνολο ή μέρος των ακροάσεων θα πρέπει να επαναληφθεί.
26. Οι εργασίες της ειδικής ομάδας αναστέλλονται για την περίοδο που χρειάζεται για να πραγματοποιηθούν οι διαδικασίες που προβλέπονται στα άρθρα 20, 21, 22, 23 και 24.

ΑΚΡΟΑΣΕΙΣ

27. Ο πρόεδρος καθορίζει την ημερομηνία, τον τόπο και την ώρα της ακρόασης κατόπιν διαβουλεύσεων⁽¹⁾ με τα διάδικα μέρη και τα λοιπά μέλη της ειδικής ομάδας και κοινοποιεί τις πληροφορίες αυτές εγγράφως στα διάδικα μέρη. Οι πληροφορίες αυτές δημοσιοποιούνται επίσης από το διάδικο μέρος που βαρύνεται με την υλικοτεχνική διαχείριση των διαδικασιών, εκτός εάν η ακρόαση δεν είναι δημόσια. Εφόσον τα διάδικα μέρη δεν διαφωνήσουν, η ειδική ομάδα δύναται να αποφασίσει να μη γίνει ακρόαση.
28. Εκτός εάν τα διάδικα μέρη συμφωνήσουν διαφορετικά, η ακρόαση πραγματοποιείται στις Βρυξέλλες, αν το μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία είναι η Ευρωπαϊκή Ένωση, ή στην αντίστοιχη πρωτεύουσα της Κεντρικής Αμερικής, εάν το μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία είναι μια Δημοκρατία του μέρους ΚΑ.

⁽¹⁾ Το αποτέλεσμα των διαβουλεύσεων που προβλέπονται στον παρόντα κανόνα δεν είναι δεσμευτικό για την ειδική ομάδα.

29. Η ειδική ομάδα μπορεί να πραγματοποιεί συμπληρωματικές ακροάσεις, αν αυτό συμφωνήσουν τα διάδικα μέρη.
30. Όλα τα μέλη της ειδικής ομάδας πρέπει να είναι παρόντα σε όλες τις ακροάσεις και καθ' όλη τη διάρκειά τους, ώστε να διασφαλιστεί η αποτελεσματική επίλυση της διαφοράς και η εγκυρότητα των δράσεων και των αποφάσεων της ειδικής ομάδας.
31. Στις ακροάσεις μπορούν να συμμετάσχουν τα ακόλουθα πρόσωπα, ανεξάρτητα από το αν οι ακροάσεις είναι δημόσιες ή όχι:
- α) εκπρόσωποι των διάδικων μερών·
 - β) σύμβουλοι των διάδικων μερών·
 - γ) διοικητικό προσωπικό, διερμηνείς, μεταφραστές και δημοσιογράφοι δικαστικών θεμάτων· και
 - δ) βοηθοί των μελών της ειδικής ομάδας.
- Μόνο οι εκπρόσωποι και οι σύμβουλοι των διάδικων μερών απευθύνονται στην ειδική ομάδα.
32. Το αργότερο 5 ημέρες πριν από την ημερομηνία της ακρόασης, κάθε διάδικο μέρος κοινοποιεί στην ειδική ομάδα κατάλογο με τα ονόματα των προσώπων τα οποία θα αναπτύξουν προφορικά επιχειρήματα ή παρατηρήσεις κατά την ακρόαση εκ μέρους του εν λόγω μέρους, καθώς και κατάλογο των άλλων εκπροσώπων ή συμβούλων που θα παρευρίσκονται στην ακρόαση. Τα διάδικα μέρη δεν περιλαμβάνουν στις αντιπροσωπείες τους πρόσωπα που άμεσα ή έμμεσα έχουν οικονομικό ή προσωπικό συμφέρον στο θέμα αυτό. Τα διάδικα μέρη δύνανται να διατυπώσουν αντιρρήσεις για την παρουσία οποιουδήποτε από τα πρόσωπα αυτά, αναφέροντας τους λόγους για την εν λόγω ένσταση. Η ένσταση κρίνεται από την ειδική ομάδα κατά την έναρξη της ακρόασης.
33. Οι ακροάσεις των ειδικών ομάδων είναι δημόσιες, εκτός αν τα διάδικα μέρη αποφασίσουν ότι οι ακροάσεις θα είναι εν μέρει ή εξ ολοκλήρου κλειστές στο κοινό. Ωστόσο, η ειδική ομάδα συνέρχεται κεκλεισμένων των θυρών όταν οι παρατηρήσεις και τα επιχειρήματα ενός διάδικου μέρους περιέχουν απόρρητες πληροφορίες, οι οποίες περιλαμβάνουν αλλά δεν περιορίζονται σε εμπορικές πληροφορίες.
34. Την ακρόαση διευθύνει η ειδική ομάδα με τον ακόλουθο τρόπο, εξασφαλίζοντας τον ίδιο χρόνο για το καταγγέλλον συμβαλλόμενο μέρος και για το συμβαλλόμενο μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία:

Επιχειρηματολογία

- α) επιχειρήματα του καταγγέλλοντος μέρους
- β) επιχειρήματα του μέρους κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία

Επιχειρηματολογία αντίκρουσης

- α) αντίκρουση
- β) ανταπάντηση

35. Η ειδική ομάδα μπορεί να υποβάλει ερωτήσεις σε οποιοδήποτε διάδικο μέρος ανά πάσα στιγμή κατά την ακρόαση.
36. Η ειδική ομάδα φροντίζει για την άμεση σύνταξη αναλυτικών πρακτικών για κάθε ακρόαση, τα οποία κοινοποιούνται στα διάδικα μέρη.
37. Κάθε διάδικο μέρος μπορεί να παραδώσει συμπληρωματικό γραπτό υπόμνημα σχετικά με οποιοδήποτε θέμα προκύψει κατά τη διάρκεια της ακρόασης εντός 10 εργάσιμων ημερών από την ημερομηνία της ακρόασης.

ΓΡΑΠΤΕΣ ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

38. Η ειδική ομάδα μπορεί, ανά πάσα στιγμή κατά τη διαδικασία, να απευθύνει ερωτήσεις γραπτώς σε ένα ή και στα δύο μέρη. Καθένα από τα διάδικα μέρη λαμβάνει αντίγραφο των ερωτήσεων από την ειδική ομάδα.
39. Ένα διάδικο μέρος διαβιβάζει ταυτόχρονα αντίγραφο των γραπτών απαντήσεων του στις ερωτήσεις της ειδικής ομάδας στο άλλο διάδικο μέρος. Σε κάθε διάδικο μέρος παρέχεται η δυνατότητα να σχολιάσει γραπτώς την απάντηση του άλλου διάδικου μέρους εντός 5 ημερών από την ημερομηνία παράδοσης.

ΑΠΟΔΕΙΚΤΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

40. Τα διάδικα μέρη παρουσιάζουν, στον μέγιστο δυνατό βαθμό, αποδεικτικά στοιχεία με το αρχικό γραπτό υπόμνημα και το γραπτό υπόμνημα απάντησης προς υποστήριξη των επιχειρημάτων που προβάλλονται σε αυτά. Τα διάδικα μέρη δύνανται επίσης να προσκομίσουν συμπληρωματικά αποδεικτικά στοιχεία προς υποστήριξη των επιχειρημάτων που προβάλλονται στα υπομνήματα αντίκρουσης και ανταπάντησης. Κατ' εξαίρεση, τα διάδικα μέρη δύνανται να προσκομίσουν συμπληρωματικά αποδεικτικά στοιχεία όταν τα εν λόγω αποδεικτικά στοιχεία προέκυψαν ή περιήλθαν σε γνώση ενός διάδικου μέρους μετά την ανταλλαγή των γραπτών υπομνημάτων ή όταν η ειδική ομάδα κρίνει ότι τα εν λόγω αποδεικτικά στοιχεία είναι χρήσιμα και παρέχει στο έτερο διάδικο μέρος την ευκαιρία να υποβάλει τις παρατηρήσεις του σχετικά.

ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΕΧΕΜΥΘΕΙΑΣ

41. Τα διάδικα μέρη και οι σύμβουλοί τους σέβονται τον εμπιστευτικό χαρακτήρα των ακροάσεων της ειδικής ομάδας όταν οι ακροάσεις γίνονται πλήρως ή εν μέρει κεκλεισμένων των θυρών, σύμφωνα με τον κανόνα 33. Κάθε διάδικο μέρος και οι σύμβουλοί του αντιμετωπίζουν ως εμπιστευτικές τις πληροφορίες που υποβλήθηκαν από το άλλο διάδικο μέρος στην ειδική ομάδα και τις οποίες το εν λόγω διάδικο μέρος έχει χαρακτηρίσει εμπιστευτικές. Όταν ένα διάδικο μέρος υποβάλλει εγγράφως εμπιστευτικό υπόμνημα στην ειδική ομάδα, παρέχει, επίσης, κατόπιν αιτήσεως του άλλου διάδικου μέρους, μη εμπιστευτική περίληψη των πληροφοριών που περιέχονται στο υπόμνημά του, η οποία δύναται να δημοσιοποιηθεί, το αργότερο 15 ημέρες από την ημερομηνία είτε της αίτησης είτε της υποβολής του υπομνήματος, οποιαδήποτε είναι η πλησιέστερη. Καμία διάταξη του παρόντος εσωτερικού κανονισμού δεν εμποδίζει ένα συμβαλλόμενο μέρος να αποκαλύψει τις δικές του θέσεις στο κοινό, στον βαθμό που δεν περιέχουν εμπιστευτικές εμπορικές πληροφορίες.

ΜΟΝΟΜΕΡΕΙΣ ΕΠΑΦΕΣ

42. Η ειδική ομάδα δεν πραγματοποιεί συναντήσεις ή επαφές με το ένα διάδικο μέρος αν δεν παρευρίσκεται και το άλλο διάδικο μέρος.
43. Κανένα μέλος της ειδικής ομάδας δεν επιτρέπεται να συζητεί πτυχές του αντικείμενου της διαδικασίας με ένα ή και τα δύο διάδικα μέρη εν απουσία των άλλων μελών της ειδικής ομάδας.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ

44. Όταν ζητεί πληροφορίες και τεχνικές συμβουλές σύμφωνα με το άρθρο 320 παράγραφος 2, η ειδική ομάδα ζητεί τις εν λόγω πληροφορίες και τεχνικές συμβουλές το ταχύτερο δυνατόν και, σε κάθε περίπτωση, το αργότερο εντός 15 ημερών από την ημερομηνία της τελικής ακρόασης, εκτός εάν η ειδική ομάδα αποδείξει ότι συντρέχουν εξαιρετικές περιστάσεις.
45. Πριν ζητήσει πληροφορίες ή τεχνικές συμβουλές, η ειδική ομάδα καθορίζει και κοινοποιεί στα διάδικα μέρη τις διαδικασίες που θα ακολουθήσει προκειμένου να αποκτήσει τις πληροφορίες αυτές. Οι διαδικασίες αυτές περιλαμβάνουν:
- α) μια ευκαιρία για τα διάδικα μέρη να υποβάλουν στην ειδική ομάδα γραπτές παρατηρήσεις επί των πραγματικών ζητημάτων που καλούνται να εξετάσουν οι εμπειρογνώμονες, οι φορείς ή άλλες πηγές·
 - β) τον προσδιορισμό και διορισμό εμπειρογνώμονα ή συμβούλου από την ειδική ομάδα, καθώς και τον καθορισμό της χρονικής περιόδου κατά την οποία παρέχονται οι πληροφορίες ή τεχνικές συμβουλές· και
 - γ) ένα ικανό χρονικό διάστημα, για να υποβάλουν τα διάδικα μέρη τις παρατηρήσεις τους σχετικά με τις πληροφορίες ή τεχνικές συμβουλές που παρέχονται από τον εμπειρογνώμονα, τον φορέα ή άλλη πηγή.
46. Η ειδική ομάδα δεν μπορεί να επιλέξει ως τεχνικό σύμβουλο άτομο με οικονομικό ή προσωπικό συμφέρον στο αντικείμενο της διαδικασίας ή άτομο του οποίου ο εργοδότης, εταίρος, συνεργάτης ή συγγενής έχει ανάλογο συμφέρον. Σε κάθε περίπτωση, οι απαιτήσεις που καθορίζονται στο άρθρο 325 παράγραφος 2 εφαρμόζονται για την επιλογή των εμπειρογνομένων, των φορέων ή άλλων πηγών.
47. Όταν υποβάλλεται αίτηση για πληροφορίες και τεχνικές συμβουλές σύμφωνα με το άρθρο 320 παράγραφος 2, η ειδική ομάδα εξετάζει το ενδεχόμενο να αναστείλει τις προθεσμίες εν αναμονή της παραλαβής των εν λόγω πληροφοριών.

ΓΡΑΠΤΕΣ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΦΙΛΙΚΟΥ ΧΑΡΑΚΤΗΡΑ (AMICUS CURIAE)

48. Εκτός εάν τα διάδικα μέρη συμφωνήσουν διαφορετικά, η ειδική ομάδα δύναται να λάβει γραπτές παρατηρήσεις φιλικού χαρακτήρα από ενδιαφερόμενα φυσικά ή νομικά πρόσωπα, τα οποία έχουν την έδρα τους στην επικράτεια των διάδικων μερών, εφόσον υποβάλλονται εντός 10 ημερών από την ημερομηνία σύστασης της ειδικής ομάδας.
49. Οι γραπτές παρατηρήσεις:
- α) φέρουν ημερομηνία και υπογραφή από το ενδιαφερόμενο πρόσωπο ή τον αντιπρόσωπό του·
 - β) έχουν συνταχθεί στη γλώσσα ή στις γλώσσες που έχουν επιλέξει τα διάδικα μέρη, σύμφωνα με τον κανόνα 55·
 - γ) είναι συνοπτικές και σε καμία περίπτωση δεν υπερβαίνουν σε έκταση τις 15 δακτυλογραφημένες σελίδες, συμπεριλαμβανομένων τυχόν παραρτημάτων· και
 - δ) σχετίζονται άμεσα με τα πραγματικά και νομικά στοιχεία που υποβλήθηκαν στην ειδική ομάδα προς εξέταση.

50. Οι παρατηρήσεις συνοδεύονται από γραπτή δήλωση που αναφέρει σαφώς:
- α) περιγραφή των ενδιαφερομένων προσώπων που υποβάλλουν τις παρατηρήσεις, συμπεριλαμβανομένων του τόπου ιδρύσεως και του τόπου εγκατάστασής τους, της φύσης των δραστηριοτήτων τους, των πηγών χρηματοδότησης και, όπου κρίνεται σκόπιμο, εγγράφων που πιστοποιούν τις εν λόγω πληροφορίες·
 - β) αν τα ενδιαφερόμενα πρόσωπα έχουν καμία άμεση ή έμμεση σχέση με κάποιο από τα διάδικα μέρη, καθώς και αν έχουν λάβει ή αναμένεται να λάβουν χρηματική ή άλλου είδους ενίσχυση από κάποιο από τα διάδικα μέρη, άλλη κυβέρνηση, πρόσωπο ή οργανισμό, εν γένει ή κατά την προετοιμασία των παρατηρήσεων· και
 - γ) σύντομη περίληψη του πώς οι γραπτές παρατηρήσεις του προσώπου αυτού θα συνεισφέρουν στην επίλυση της διαφοράς.
51. Οι γραπτές παρατηρήσεις απευθύνονται στον πρόεδρο της ειδικής ομάδας στις γλώσσες που καθορίζονται στον κανόνα 49.
52. Η ειδική ομάδα δεν λαμβάνει υπόψη της γραπτές παρατηρήσεις φιλικού χαρακτήρα που δεν συμμορφώνονται με τους προαναφερόμενους κανόνες.
53. Η ειδική ομάδα παραθέτει στην απόφασή της σχετικά με το επίδικο ζήτημα όλες τις γραπτές παρατηρήσεις φιλικού χαρακτήρα που έχει λάβει και που συμμορφώνονται με τους προαναφερόμενους κανόνες. Η ειδική ομάδα δεν υποχρεούται να εξετάζει στην απόφασή της σχετικά με το επίδικο ζήτημα τα πραγματικά ή νομικά επιχειρήματα που αναπτύσσονται στις εν λόγω παρατηρήσεις. Οι παρατηρήσεις που παραλήφθηκαν από την ειδική ομάδα στο πλαίσιο του παρόντος εσωτερικού κανονισμού κοινοποιούνται στα διάδικα μέρη για τις δικές τους ενδεχόμενες παρατηρήσεις.

ΕΠΕΙΓΟΥΣΕΣ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ

54. Στις επείγουσες περιπτώσεις που αναφέρονται στο άρθρο 313 παράγραφος 3, η ειδική ομάδα προσαρμόζει τις προθεσμίες που αναφέρονται στο παρόντα κανονισμό, όπως κρίνεται κατάλληλο.

ΓΛΩΣΣΑ ΤΗΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑΣ, ΤΗΣ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑΣ

55. Κατά τη διάρκεια των διαβουλεύσεων που αναφέρονται στο άρθρο 310 και το αργότερο έως τη συνεδρίαση που αναφέρεται στον κανόνα 11, τα διάδικα μέρη επιδιώκουν να συμφωνήσουν σε μια γλώσσα ή γλώσσες εργασίας για τις διαδικασίες ενώπιον της ειδικής ομάδας, ανάμεσα σε αγγλικά, ισπανικά ή και τα δύο.
56. Οι αποφάσεις της ειδικής ομάδας, καθώς και η απόφαση της ειδικής ομάδας σχετικά με το επίδικο ζήτημα, διατυπώνονται και κοινοποιούνται στη γλώσσα ή τις γλώσσες που επιλέγουν τα διάδικα μέρη. Αμφότερα τα διάδικα μέρη επιβαρύνονται εξίσου με τις δαπάνες μετάφρασης των αποφάσεων της ειδικής ομάδας.
57. Κάθε διάδικο μέρος αναλαμβάνει το κόστος για την όποια περαιτέρω μετάφραση κρίνει αναγκαία.

ΥΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ ΤΩΝ ΔΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ ΠΡΟΘΕΣΜΙΩΝ

58. Όταν, σύμφωνα με τον τίτλο, τον παρόντα εσωτερικό κανονισμό, ή με απόφαση της ειδικής ομάδας, οποιαδήποτε δράση, διαδικαστική ενέργεια ή ακρόαση πρέπει να πραγματοποιηθεί πριν, κατά τη διάρκεια ή μετά από μια καθορισμένη ημερομηνία ή γεγονός, η καθορισμένη ημερομηνία ή η ημερομηνία του γεγονότος δεν περιλαμβάνονται στον υπολογισμό των προθεσμιών που ορίζονται στον τίτλο ή στους παρόντες κανόνες ή που έχουν καθοριστεί από την ειδική ομάδα.
59. Όλες οι προθεσμίες που καθορίζονται στον τίτλο και στους παρόντες κανόνες, υπολογίζονται από την ημέρα μετά την κοινοποίηση της αίτησης, ανακοίνωσης, γραπτής παρατήρησης ή άλλου εγγράφου στο συμβαλλόμενο μέρος που παραλαμβάνει το έγγραφο.
60. Ο χρόνος που μεσολαβεί μεταξύ της ημερομηνίας παράδοσης του εγγράφου και της πραγματικής παραλαβής του δεν λαμβάνεται υπόψη στον υπολογισμό των δικονομικών προθεσμιών, σύμφωνα με τον κανόνα 4.
61. Όταν ένα συμβαλλόμενο μέρος λαμβάνει ένα έγγραφο σε ημερομηνία διαφορετική από την ημερομηνία κατά την οποία το εν λόγω έγγραφο παραλαμβάνεται από το άλλο μέρος, κάθε προθεσμία υπολογιζόμενη βάσει της ημερομηνίας παραλαβής του εν λόγω εγγράφου υπολογίζεται από την τελευταία ημερομηνία παραλαβής του.
62. Αν μια προθεσμία λήγει σε επίσημη αργία του ενός ή και των δύο διάδικων μερών, αυτή η προθεσμία παρατείνεται μέχρι την επόμενη εργάσιμη ημέρα.

ΕΞΟΔΑ

63. Εκτός αν καθοριστεί από την ειδική ομάδα ότι συντρέχουν εξαιρετικές περιστάσεις, ⁽¹⁾ η πληρωμή των μελών της ειδικής ομάδας, των βοηθών, των εμπειρογνομόνων, των φορέων ή άλλων πηγών που διορίστηκαν σύμφωνα με το άρθρο 320, οι μετακινήσεις τους, η διαμονή τους και άλλες επιλέξιμες δαπάνες, καθώς και τα γενικά διοικητικά έξοδα των διαδικασιών της ειδικής ομάδας βαρύνουν ισομερώς τα διάδικα μέρη, σύμφωνα με την αίτηση εξόδων που υποβάλλεται από την ειδική ομάδα.

⁽¹⁾ Σημείωση των διαπραγματευτών: Οι διαπραγματευτές συμφωνούν ότι όλες οι δαπάνες που σχετίζονται με την ειδική ομάδα και τις εργασίες της ειδικής ομάδας θα πρέπει να καλύπτονται ισομερώς από τα διάδικα μέρη. Τα διάδικα μέρη συμφωνούν περαιτέρω ότι, αν ένα μέρος προσπάθησε εσκεμμένα να εμποδίσει ή να καταχραστεί τις διαδικασίες επίλυσης των διαφορών, η ειδική ομάδα μπορεί να αποφασίσει ότι το εν λόγω μέρος οφείλει να καλύψει μεγαλύτερο μερίδιο.

64. Τα μέλη της ειδικής ομάδας τηρούν πλήρες και λεπτομερές ιστορικό σχετικών εξόδων και υποβάλλουν αίτηση εξόδων στο γραφείο που ορίζεται από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τον κανόνα 67, συνοδευόμενη από δικαιολογητικά έγγραφα για τις αμοιβές και τα έξοδα. Το ίδιο ισχύει και για τους βοηθούς και τα άλλα άτομα που διορίζονται σύμφωνα με το άρθρο 320, αφού σχετίζεται με τον ειδικό τους ρόλο ως βοηθού ενός μέλους της ειδικής ομάδας ή της ίδιας της ειδικής ομάδας ή ως εμπειρογνώμονα, φορέα ή άλλης πηγής παροχής πληροφοριών και τεχνικών συμβουλών.
65. Το συμβούλιο σύνδεσης καθορίζει όλες τις επιλέξιμες δαπάνες για τα πρόσωπα του σημείου 63, καθώς και τις αμοιβές και τα επιδόματα που καταβάλλονται, τα οποία θα είναι σύμφωνα με τα πρότυπα του ΠΟΕ.
66. Οι προηγούμενοι κανόνες εφαρμόζονται εξίσου σε οποιονδήποτε διαμεσολαβητή βάσει του μηχανισμού διαμεσολάβησης.

ΓΡΑΦΕΙΟ ΠΟΥ ΟΡΙΖΕΤΑΙ ΣΕ ΣΧΕΣΗ ΜΕ ΤΙΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΕΠΙΛΥΣΗΣ ΔΙΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΤΟΝ ΜΗΧΑΝΙΣΜΟ ΔΙΑΜΕΣΟΛΑΒΗΣΗΣ

67. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος:

- α) ορίζει ένα γραφείο για την άσκηση των καθηκόντων που προβλέπονται στα σχετικά μέρη του παρόντος εσωτερικού κανονισμού· και
- β) κοινοποιεί στην επιτροπή σύνδεσης τον τόπο στον οποίο βρίσκεται το γραφείο του αυτό.

68. Όλες οι ανακοινώσεις και η επίδοση εγγράφων που αναφέρονται στο αντίστοιχο τίτλο της επίλυσης διαφορών, στον εσωτερικό κανονισμό και στον τίτλο που αφορά τον μηχανισμό μεσολάβησης πραγματοποιούνται μέσω αυτού του γραφείου.

ΑΛΛΕΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ

69. Ο παρών εσωτερικός κανονισμός εφαρμόζεται επίσης στις διαδικασίες που θεσπίζονται σύμφωνα με το άρθρο 315 παράγραφος 3, το άρθρο 316 παράγραφος 2, το άρθρο 317 παράγραφος 3 και το άρθρο 318 παράγραφος 2. Ωστόσο, οι προθεσμίες που καθορίζονται στον παρόντα εσωτερικό κανονισμό προσαρμόζονται σύμφωνα με τις ειδικές προθεσμίες που προβλέπονται για την έγκριση μιας απόφασης από την ειδική ομάδα σε εκείνες τις άλλες διαδικασίες.

ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗ ΜΕ ΤΟΝ ΤΙΤΛΟ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΚΑΝΟΝΕΣ

70. Τα συμβαλλόμενα μέρη και η ειδική ομάδα διασφαλίζουν ότι οι εκπρόσωποί τους, οι σύμβουλοι, οι βοηθοί και λοιπά πρόσωπα που συμμετέχουν σε οποιοδήποτε μέρος μιας διαδικασίας βάσει του τίτλου και των κανόνων αυτών, συμμορφώνονται με τις σχετικές διατάξεις καθώς και τυχόν συμπληρωματικούς κανόνες που έχουν συμφωνηθεί από τα συμβαλλόμενα μέρη ή που έχουν εγκριθεί από την ειδική ομάδα.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β

Κώδικας δεοντολογίας για τα μέλη των ειδικών ομάδων και τους διαμεσολαβητές

ΟΡΙΣΜΟΙ

1. Για τους σκοπούς παρόντος κώδικα δεοντολογίας, οι ακόλουθοι όροι νοούνται ως εξής:

- α) «συμφωνία»: η συμφωνία σύνδεσης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, αφενός, και της Κεντρικής Αμερικής, αφετέρου·
- β) «τίτλος»: ο τίτλος Χ της συμφωνίας για την επίλυση διαφορών·
- γ) «άρθρο»: αναφορά στο αντίστοιχο άρθρο της συμφωνίας στο σύνολό του·
- δ) «βοηθός»: άτομο το οποίο, στο πλαίσιο του διορισμού ενός μέλους ειδικής ομάδας ή της ειδικής ομάδας, διενεργεί έρευνες ή επικουρεί το μέλος της ειδικής ομάδας ή την ειδική ομάδα για τους σκοπούς της διαφοράς·
- ε) «υποψήφιος»: άτομο το οποίο εξετάζεται για ενδεχόμενη επιλογή του ως μέλος ειδικής ομάδας δυνάμει του άρθρου 310·
- στ) «διαμεσολαβητής»: πρόσωπο που διενεργεί διαδικασία διαμεσολάβησης σύμφωνα με τον τίτλο XI του μηχανισμού διαμεσολάβησης για τα μη δασμολογικά μέτρα της συμφωνίας·
- ζ) «μέλος» ή «μέλος ειδικής ομάδας»: μέλος ειδικής ομάδας που συστήνεται στο πλαίσιο του άρθρου 312·
- η) «διαδικασία»: η διαδικασία που διεξάγεται στο πλαίσιο ειδικής ομάδας δυνάμει του τίτλου, εκτός αν καθοριστεί διαφορετικά· και
- θ) «προσωπικό»: σε σχέση με ένα μέλος, τα άτομα τα οποία τελούν υπό τη διεύθυνση και τον έλεγχο του μέλους αυτού, εξαιρουμένων των βοηθών.

ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ ΌΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΗ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

2. Κάθε υποψήφιος και μέλος οφείλει να αποφεύγει οποιαδήποτε παρατυπία ή εντύπωση παρατυπίας, να είναι ανεξάρτητος και αμερόληπτος, να αποφεύγει τις άμεσες ή έμμεσες συγκρούσεις συμφερόντων και να τηρεί αυστηρά τους κανόνες δεοντολογίας για την εξασφάλιση της ακεραιότητας και της αμεροληψίας της διαδικασίας επίλυσης διαφορών και του μηχανισμού επίλυσης διαφορών. Τα πρώην μέλη υποχρεούνται να συμμορφώνονται με τις υποχρεώσεις που καθορίζονται στα τμήματα σχετικά με τις υποχρεώσεις πρώην μελών και με την εμπιστευτικότητα του παρόντος κώδικα δεοντολογίας.

ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΗΣΗΣ

3. Πριν από την κοινοποίηση της αποδοχής της επιλογής του ως μέλους της ειδικής ομάδας, κάθε υποψήφιος οφείλει να εξετάσει και ενδεχομένως να αποκαλύψει την ύπαρξη κάθε συμφέροντος, σχέσης ή άλλων περιστάσεων που θα μπορούσαν να επηρεάσουν την ανεξαρτησία ή την αμεροληψία του ή να εγείρουν εύλογη υπόνοια παρατυπίας ή μεροληψίας κατά τη διαδικασία. Για τον σκοπό αυτό, ο υποψήφιος καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια προκειμένου να λαμβάνει γνώση της ύπαρξης τέτοιου είδους συμφερόντων, σχέσεων και θεμάτων.
4. Χωρίς να θίγεται η γενική εφαρμογή των ανωτέρω, οι υποψήφιοι γνωστοποιούν καλή την πίστει:
- α) οποιαδήποτε οικονομικά ή προσωπικά συμφέροντα:
 - i) στη διαδικασία ή την έκβασή της· και
 - ii) σε δικαστική, διοικητική ή διαιτητική διαδικασία που αφορά θέματα που μπορεί να επηρεάζονται άμεσα ή έμμεσα από τη διαδικασία για την οποία λαμβάνεται υπόψη ο υποψήφιος·
 - β) κάθε οικονομικό συμφέρον του εργοδότη, εταίρου, συνεργάτη ή συγγενή του υποψηφίου:
 - i) στη διαδικασία ή την έκβασή της· και
 - ii) σε δικαστική, διοικητική ή διαιτητική διαδικασία που αφορά θέματα που μπορεί να επηρεάζονται άμεσα ή έμμεσα από τη διαδικασία για την οποία λαμβάνεται υπόψη ο υποψήφιος·
 - γ) κάθε υπάρχουσα ή παλαιότερη οικονομική, εμπορική, επαγγελματική, οικογενειακή, κοινωνική ή εργασιακή σχέση με οποιοδήποτε από τα συμβαλλόμενα μέρη ή τους εκπροσώπους τους ή τους συμβούλους τους ή οποιαδήποτε παρεμφερή σχέση που περιλαμβάνει εργοδότη, εταίρο, συνεργάτη ή συγγενή του υποψηφίου· και
 - δ) οποιεσδήποτε άλλες περιστάσεις που μπορεί να οδηγήσουν σε μεροληψία ή στην έγερση εύλογης υπόνοιας μεροληψίας.

5. Με σκοπό τη συμμόρφωση με τις παραγράφους 3 και 4, όλοι οι υποψήφιοι που έχουν επιλεγεί ως μέλη της ειδικής ομάδας και έχουν αποδεχθεί τον διορισμό τους πρέπει να συμπληρώσουν μια αρχική δήλωση σχετικά με τη γνωστοποίηση. Η δήλωση πρέπει να διαβιβάζεται στα συμβαλλόμενα μέρη προς εξέταση μαζί με την αποδοχή του διορισμού τους.
6. Από τη στιγμή του διορισμού του, το μέλος εξοικονομεί να καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια προκειμένου να λαμβάνει γνώση για τυχόν συμφέροντα, σχέσεις ή ζητήματα που αναφέρονται στις παραγράφους 3 και 4 του παρόντος κώδικα δεοντολογίας, και τα γνωστοποιεί. Η υποχρέωση γνωστοποίησης αποτελεί διαρκές καθήκον, το οποίο απαιτεί από τα μέλη να γνωστοποιούν οποιαδήποτε τέτοια συμφέροντα, σχέσεις και θέματα που ενδέχεται να ανακύψουν σε οποιοδήποτε στάδιο της διαδικασίας. Κάθε μέλος γνωστοποιεί αυτά τα συμφέροντα, σχέσεις ή άλλες περιστάσεις ενημερώνοντας γραπτώς προς εξέταση τα συμβαλλόμενα μέρη, με αντίγραφο στην επιτροπή σύνδεσης.
7. Κάθε μέλος κοινοποιεί θέματα σχετικά με πραγματικές ή πιθανές παραβιάσεις του παρόντος κώδικα δεοντολογίας μόνο στην επιτροπή σύνδεσης προς εξέταση από τα συμβαλλόμενα μέρη.

ΚΑΘΗΚΟΝΤΑ ΤΩΝ ΜΕΛΩΝ

8. Μετά την αποδοχή του διορισμού του, το μέλος εκτελεί τα καθήκοντά του στο ακέραιο και δίχως καθυστέρηση καθ' όλη τη διάρκεια της διαδικασίας, και με εντιμότητα και ευσυνειδησία.
9. Τα μέλη εξετάζουν και αποφασίζουν αποκλειστικά και μόνο για τα θέματα που ανακύπτουν κατά τη διάρκεια της διαδικασίας και που είναι απαραίτητα για τη λήψη απόφασης και δεν επιτρέπεται να αναθέτουν σε κανένα άλλο πρόσωπο το έργο αυτό.
10. Κάθε μέλος λαμβάνει όλα τα δέοντα μέτρα για να διασφαλίζει ότι ο βοηθός και το προσωπικό του γνωρίζουν και συμμορφώνονται με τα τμήματα για τις υποχρεώσεις όσον αφορά τη διαδικασία, τις υποχρεώσεις γνωστοποίησης, την ανεξαρτησία, την αμεροληψία και τα δικαιώματα των μελών, τις υποχρεώσεις πρώην μελών και την εμπιστευτικότητα του παρόντος κώδικα δεοντολογίας.
11. Κανένα μέλος δεν επιτρέπεται να πραγματοποιεί μονομερείς επαφές σχετικά με τη διαδικασία.

ΑΝΕΞΑΡΤΗΣΙΑ, ΑΜΕΡΟΛΗΨΙΑ ΚΑΙ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΤΩΝ ΜΕΛΩΝ

12. Κάθε μέλος είναι ανεξάρτητο και αμερόληπτο, αποφεύγει τη δημιουργία εντύπωσης παρατυπίας ή μεροληπτικής στάσης και δεν επηρεάζεται από ίδιο ή άλλο συμφέρον, εξωθεν πιέσεις, πολιτικές πεποιθήσεις, διαμαρτυρίες της κοινής γνώμης, προώθηση σε ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη ή το φόβο κριτικής.
13. Κάθε μέλος οφείλει να μην αναλαμβάνει, αμέσως ή εμμέσως, υποχρεώσεις ή να δέχεται οφέλη τα οποία θα μπορούσαν με οποιοδήποτε τρόπο να επηρεάσουν ή να εγείρουν εύλογη εντύπωση ότι επηρεάζουν την ομαλή εκτέλεση των καθηκόντων του.
14. Κάθε μέλος οφείλει να μην κάνει χρήση της ιδιότητάς του ως μέλους της ειδικής ομάδας για να προωθήσει προσωπικά ή ιδιωτικά συμφέροντα, και υποχρεούται να αποφεύγει ενέργειες οι οποίες ενδέχεται να δημιουργήσουν την εντύπωση ότι κάποιοι είναι σε θέση να επηρεάζουν το μέλος.
15. Κάθε μέλος δεν επιτρέπεται να επηρεάζεται η συμπεριφορά του ή η κρίση του από σχέσεις ή ευθύνες οικονομικού, επιχειρηματικού, επαγγελματικού, οικογενειακού ή κοινωνικού χαρακτήρα.
16. Κάθε μέλος αποφεύγει να συνάπτει οποιαδήποτε σχέση ή να αποκτά οποιαδήποτε οικονομικά ή άλλα προσωπικά οφέλη, που ενδέχεται να επηρεάσουν την αμεροληψία του ή τα οποία θα μπορούσαν εύλογα να δημιουργήσουν την εντύπωση παρατυπίας ή μεροληψίας.
17. Κανένα μέλος δεν περιορίζει ή στερεί σε άλλα μέλη το δικαίωμα και την υποχρέωση να συμμετέχουν πλήρως σε όλες τις σχετικές πτυχές της διαδικασίας.

ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ ΠΡΩΩΝ ΜΕΛΩΝ

18. Όλα τα πρώην μέλη αποφεύγουν ενέργειες που μπορούν να εγείρουν την εντύπωση ότι επέδειξαν μεροληψία κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους ή ότι επωφελήθηκαν από τις αποφάσεις της ειδικής ομάδας.

ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟΤΗΤΑ

19. Τα μέλη και τα πρώην μέλη δεν επιτρέπεται σε καμία χρονική στιγμή να αποκαλύπτουν ή να κάνουν χρήση οποιασδήποτε μη δημόσιας πληροφορίας που αφορά τη διαδικασία ή που προέκυψε κατά τη διαδικασία, παρά μόνο για τους σκοπούς της εν λόγω διαδικασίας, και δεν δύνανται σε καμία περίπτωση να αποκαλύπτουν ή να κάνουν χρήση οποιασδήποτε τέτοιας πληροφορίας για να αποκομίσουν προσωπικά οφέλη ή προνόμια για άλλους ή για να βλάψουν τα συμφέροντα άλλων.
20. Κάθε μέλος υποχρεούται να μην αποκαλύπτει αποφάσεις για το επίδικο ζήτημα ή τμήματα αποφάσεων της ειδικής ομάδας πριν από τη δημοσίευσή τους σύμφωνα με τον τίτλο.

21. Κάθε μέλος ή πρώην μέλος δεν επιτρέπεται σε καμία χρονική στιγμή να αποκαλύπτει τις διασκέψεις της ειδικής ομάδας, τις απόψεις οποιουδήποτε μέλους ή οποιαδήποτε άλλη μη δημόσια πτυχή της διαδικασίας.

ΔΙΑΜΕΣΟΛΑΒΗΤΕΣ

22. *mutatis mutandis*, για τους διαμεσολαβητές.
-

ΣΧΕΔΙΟ

ΑΠΟΦΑΣΗ αριθ. 3/2014 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΣΥΝΔΕΣΗΣ ΕΕ — ΚΕΝΤΡΙΚΗΣ ΑΜΕΡΙΚΗΣ

της ... 2014

για την κατάρτιση καταλόγου με τα μέλη της ειδικής ομάδας

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΣΥΝΔΕΣΗΣ ΕΕ — ΚΕΝΤΡΙΚΗΣ ΑΜΕΡΙΚΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη συμφωνία σύνδεσης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, αφενός, και της Κεντρικής Αμερικής, αφετέρου (εφεξής «η συμφωνία»), και ιδίως το άρθρο 6 και το άρθρο 325,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1, το συμβούλιο σύνδεσης έχει την εξουσία να λαμβάνει αποφάσεις στις περιπτώσεις που προβλέπονται στη συμφωνία.
- (2) Σύμφωνα με το άρθρο 325 παράγραφος 1, το συμβούλιο σύνδεσης καταρτίζει κατάλογο τριάντα έξι ατόμων που επιθυμούν και μπορούν να θητεύσουν ως μέλη της ειδικής ομάδας κατά την έννοια του τίτλου X της συμφωνίας σχετικά με την επίλυση διαφορών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο μόνο

Εγκρίνεται ο κατάλογος των μελών της ειδικής ομάδας, όπως ορίζεται στο παράρτημα.

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την ημερομηνία της έκδοσής της.

....

Για το συμβούλιο σύνδεσης
Για τις δημοκρατίες του συμβαλλομένου
μέρους ΚΑ
Για το συμβαλλόμενο μέρος Ευρωπαϊκή
Ένωση

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Κατάλογος των μελών της ειδικής ομάδας

Μέλη ειδικής ομάδας που προτείνονται από την Κόστα Ρίκα

1. Ernesto Fernández Monge
2. Federico Valerio de Ford

Μέλη ειδικής ομάδας που προτείνονται από το Ελ Σαλβαδόρ

1. Cesar Ernesto Salazar Grande
2. Harold C. Lantan

Μέλη ειδικής ομάδας που προτείνονται από τη Γουατεμάλα

1. Ada Lissette Redondo Aguilera
2. Julio Roberto Bermejo Quiñones

Μέλη ειδικής ομάδας που προτείνονται από την Ονδούρα

1. Ulises Mejía León-Gómez
2. Roberto Herrera Cáceres

Μέλη ειδικής ομάδας που προτείνονται από τη Νικαράγουα

1. Mauricio Herdocia
2. José René Orúe

Μέλη ειδικής ομάδας που προτείνονται από τον Παναμά

1. Yavel Francis Lanuza
2. Carlos Ernesto González Ramírez

Μέλη ειδικής ομάδας που προτείνονται από την ΕΕ

1. Giorgio Sacerdoti (Ιταλία)
2. Ramon Torrent (Ισπανία)
3. Jacques Bourgeois (Βέλγιο)
4. Pieter Jan Kuijper (Κάτω Χώρες)
5. Claus-Dieter Ehlermann (Γερμανία)
6. Jan Wouters (Βέλγιο)
7. Laurence Boisson de Chazournes (Γαλλία)
8. Hélène Ruiz Fabri (Γαλλία)
9. Meinhard Hild (Γερμανία)
10. Claudio Dordi (Ιταλία)
11. Kim Van der Borght (Βέλγιο)
12. Markus Krajewski (Γερμανία)

Πρόεδροι

1. Craig Van Graastek (ΗΠΑ)
 2. Miriam Mercedes Maroun Marun (Βενεζουέλα)
 3. Hugo Perezcano Díaz (Μεξικό)
 4. Ignacio Suárez Anzorena (Αργεντινή)
 5. Carlos Vejar (Μεξικό)
 6. Didier Chambovey (Ελβετία)
 7. Shotaro Oshima (Ιαπωνία)
 8. Jenniffer Hilman (ΗΠΑ)
 9. Luiz Olavo Baptista (Βραζιλία)
 10. Kirsten Hilman (Καναδάς)
 11. Juan Antonio Buencamino (Φιλιππίνες)
 12. David Unterhalter (Νότια Αφρική)
-

ΣΧΕΔΙΟ

ΑΠΟΦΑΣΗ αριθ. 4/2014 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΣΥΝΔΕΣΗΣ ΕΕ — ΚΕΝΤΡΙΚΗΣ ΑΜΕΡΙΚΗΣ

της ... 2014

για την κατάρτιση καταλόγου εμπειρογνομόνων σε θέματα εμπορίου και αειφόρου ανάπτυξης

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΣΥΝΔΕΣΗΣ ΕΕ — ΚΕΝΤΡΙΚΗΣ ΑΜΕΡΙΚΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη συμφωνία σύνδεσης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, αφενός, και της Κεντρικής Αμερικής, αφετέρου (εφεξής «η συμφωνία»), και ιδίως το άρθρο 6 και το άρθρο 297,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1, το συμβούλιο σύνδεσης έχει την εξουσία να λαμβάνει αποφάσεις στις περιπτώσεις που προβλέπονται στη συμφωνία.
- (2) Σύμφωνα με το άρθρο 297 παράγραφος 2, το συμβούλιο σύνδεσης κατάρτιζε κατάλογο δέκα επτά εμπειρογνομόνων με εμπειρία στο περιβαλλοντικό δίκαιο, στο διεθνές εμπόριο ή στην επίλυση διαφορών που προκύπτουν στο πλαίσιο διεθνών συμφωνιών και κατάλογο δέκα επτά εμπειρογνομόνων με εμπειρία στο εργατικό δίκαιο, στο διεθνές εμπόριο ή στην επίλυση διαφορών που προκύπτουν στο πλαίσιο διεθνών συμφωνιών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο μόνο

Εγκρίνεται ο κατάλογος εμπειρογνομόνων σε θέματα εμπορίου και αειφόρου ανάπτυξης, όπως ορίζεται στο παράρτημα.

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την ημερομηνία της έκδοσής της.

...

Για το συμβούλιο σύνδεσης
Για τις δημοκρατίες του συμβαλλομένου
μέρους ΚΑ
Για το συμβαλλόμενο μέρος Ευρωπαϊκή
Ένωση

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Κατάλογος εμπειρογνομόνων σε θέματα εμπορίου και αειφόρου ανάπτυξης

Εμπειρογνώμονες στο περιβαλλοντικό δίκαιο, στο διεθνές εμπόριο ή στην επίλυση διαφορών που προκύπτουν στο πλαίσιο διεθνών συμφωνιών

Κατάλογος εθνικών εμπειρογνομόνων

1. Marieta Lizano Martínez
2. Alma Carolina Sánchez Fuentes
3. Francisco Khalil de León Barrios
4. Mario Noel Vallejo Larios
5. Javier Guillermo Hernández Munguía
6. Alexis Xavier Rodríguez Almanza
7. Joost Pauwelyn
8. Jorge Cardona
9. Karin Lukas
10. Hélène Ruiz Fabri
11. Laurence Boisson de Chazournes
12. Geert Van Calster

Πρόεδροι (μη υπήκοοι των συμβαλλόμενων μερών)

1. Claudia de Windt
2. Juan Carlos Urquidí Fell
3. Elizabeth Jaramillo Escobar
4. Janice Bellace
5. Arthur Appleton

Εμπειρογνώμονες στο εργατικό δίκαιο, στο διεθνές εμπόριο ή στην επίλυση διαφορών που προκύπτουν στο πλαίσιο διεθνών συμφωνιών

Κατάλογος εθνικών εμπειρογνομόνων

1. Manuel Francisco Umaña Soto
2. Carolina Morán
3. Mario Fuentes Destarac
4. Arnando Urtecho López
5. Adrián Meza
6. Rolando Murgas Torraza
7. Eddy Laurijssen
8. Jorge Cardona
9. Karin Lukas

10. Hélène Ruiz Fabri

11. Laurence Boisson de Chazournes

12. Geert Van Calster

Πρόεδροι (μη υπήκοοι των συμβαλλόμενων μερών)

1. Emilio Morgado Venzuela

2. Juan Mailhos Gutiérrez

3. Jill Murray

4. Ross Wilson

5. Janice Bellace
